

**BRASILEIRO**

8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

# A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

**PPG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.

**Seguro de vida**  
\$250,000.00 710  
40 anos não fumador  
Homem Mulher  
\$24.30/m \$20.03/m

Consulte-me sem compromisso!!!  
**(514) 884-0522**



4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

## Consulados portugueses deixarão de emitir passaportes



Os consulados portugueses no exterior vão deixar de emitir passaportes a partir de segunda-feira, o que já provocou manifestações de desagrado por parte de emigrantes e de parlamentares.

Com o novo passaporte eletrónico português (PEP), os consulados vão apenas recolher os dados biométricos dos requerentes e enviá-los para Lisboa, onde os documentos serão emitidos. Ao contrário do que acontecia até agora, o PEP terá um único centro emissor, a Casa da Moeda.

O tempo de espera é o principal receio dos emigrantes portugueses, como disse à Agência Lusa o presidente do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP), Carlos Pereira. "Portugal consegue fazer um novo passaporte com a tecnologia mais avançada do mundo e não consegue garantir que os portu-

gueses residentes no exterior mantenham a rapidez que este serviço tinha até aqui", afirmou.

Segundo Pereira, os portugueses residentes no exterior têm "más recordações dos documentos que são feitos em Portugal": "Ainda não há muito tempo, era necessário esperar anos para se obter uma simples identidade".

Também os deputados do PSD (Partido Social Democrata) pela Emigração criticaram a centralização em Lisboa, alegando que isso implica "graves inconvenientes" na vida dos emigrantes.

De acordo com uma portaria conjunta dos ministérios da Administração Interna, Relações Exteriores e Finanças, publicada neste sábado em Diário da República (diário oficial), o PEP vai ser entregue a partir do quinto dia útil após o pedido, no

Cont. na pág. 2

Letónia U-21 vs Portugal U-21  
1 de Setembro às 12h00 RTP1

Dinamarca vs Portugal  
1 de Setembro às 14h00 na RTP1

Finlândia vs Portugal  
6 de Setembro às 15h00

**Nesta edição**

Regresso escolar P. 4

Com um Porto de Honra no Portuscalte P. 8



## Bem-vindo Roberto Medeiros

Roberto Medeiros, vice-presidente e responsável pelo departamento cultural da Câmara e jornalista pelo jornal comunitário de Montreal "O Açoriano", acompanha o Grupo de dança "Som do Vento" da freguesia de Santa Cruz da Vila da Lagoa, desloca-se a Montreal de 31 de Agosto a 11 de Setembro.

O Som do Vento é composto por 25 jovens com idades compreendidas entre os 6 e os 19 anos e pretendem com esta viagem partilhar e adquirir conhecimentos, trocar experiências com outros jovens da sua idade e aprofundar o seu conhecimento sobre a cultura canadiana.

**LA GRILLE PORTUGAISE**  
8616, PLACE CHAUMONT CANTO ROI-RENÉ, ANJOU

**Grelhados na brasa**

Encomendas para fora (514) 351-7444

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

Serviço de análise do seu vinho

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações contactar: MARCO: 5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

**3¢**

**Portugal**

3¢ Canadá, 3¢ Estados Unidos, 3¢ França, 3¢ Alemanha, 3¢ Grécia, 3¢ Itália, 3¢ Austrália, ...

Connosco fica mais perto

514-722-5656  
1-877-825-9330  
www.selectcomtelecom.ca

**SELECTCOM TELECOM**

Os melhores preços, garantido\*

# Manchetes

## Agenda comunitária

### UNIVERSIDADE DOS TEMPOS LIVRES

Histórias da História, Pintura e arte tradicional, Artes e labores, Pintura de azulejos, Costura Doméstica, Tuna d'ouro, Saúde e bem estar, Etiqueta e boas maneiras, Portugal à mesa, Inglês, Francês, Inglês – Expressão oral, Português expressão escrita e oral, Português para estrangeiros, Explicações de Matemática, Sala de estudo – Secundário, Alfabetização de adultos, Relação pais filhos, Conhecer os Açores, Curso de computadores, Curso de Ciências Religiosas – Pe. José Maria, Pe. António e convidados. N.B.: Os cursos de Inglês começam a 12 de Setembro e o resto começa a 10 de Outubro.

### AGENDA PARA O GRUPO CULTURAL "SOM DO VENTO"

**31 de Agosto:** chegada a Montreal às 12h30

No mesmo dia recepção no centro de Santa Cruz

**1 de Setembro:** Jantar e baile na Casa dos Açores do Quebec pelas 19h30.

**2 de Setembro:** Espectáculo nas festas do Sagrado C. de Jesus

**3 de Setembro:** Missa na Santa Cruz pelas 10h00 com a presença do grupo cultural Som do Vento. Espectáculo na cidade de Ste-Thérèse pelas 13h30.

**4 de Setembro:** Visita à Câmara Municipal de Montreal Jantar espetáculo na Ass. Portuguesa de Sainte-Thérèse para info: 450-435 0301 ou 450-434 0809

**8 de Setembro:** Baile jantar com "Cana Verde" e "Som do Vento" na Ass. Portuguesa do Canadá 514-844-2269

**9, 10 de Setembro:** Espectáculos na festa de Nossa Senhora dos Milagres em Hochelagapara info: 514-254 4647.

## Consulados portugueses deixarão de emitir passaportes

Cont. da pág. 1

local onde foi requerido. Os requerentes têm ainda a opção de pedir para que o documento seja entregue no domicílio em três regimes: normal, expresso e urgente. No exterior, o novo passaporte tem o preço de 70 euros, além dos 30 euros no caso da entrega por correio normal, 35 euros por serviço expresso e 45 euros para o urgente.

Se o documento for requerido em Portugal, na Madeira e nos Açores, o preço fica em 60 euros, de acordo com a portaria conjunta dos ministérios da Administração Interna, Negócios Estrangeiros (Relações Exteriores) e Finanças.

Pessoas com mais de 65 anos pagam 60 euros, e para os menores de 12 anos o valor é de 50 euros. Outra novidade é a entrega do documento em domicílio nos regimes "normal", "expresso" e "urgente".

### "Pequeno computador"

O secretário-executivo da Administração Interna, José Magalhães, disse à Agência Lusa que o valor do PEP - quase o dobro do que custa hoje o passaporte convencional -

não difere muito do valor total das despesas necessárias para a obtenção de um passaporte (33 euros), atualmente em Lisboa.

"Além desses 33 euros, o cidadão tem de pagar duas fotografias e tem de arcar com outros custos", destacou Magalhães, garantindo que o valor do PEP é "um dos mais baixos praticados na União Europeia por um passaporte moderno".

O número dois do Ministério da Administração Interna disse ainda que o *chip* incorporado no PEP é um dos motivos do aumento do preço do novo passaporte.

"As pessoas têm de ter em conta que vão andar com um pequeno computador dentro do passaporte, que processa, arquiva e transmite dados. Depois temos também os custos do processamento do documento", afirmou.

O PEP terá um *chip* com informações biográficas e biométricas sobre seu portador, como fotografia, impressões digitais, assinatura e altura. Por isso, ele é mais difícil de ser falsificado.

### INCÊNDIO

## Chamas no Vale de Santarém circunscritas



Os bombeiros circunscreveram, ontem à tarde, as chamas que durante sete horas lavraram no Vale de Santarém, cortando nomeadamente a circulação de comboios, segundo o Serviço Nacional de Bombeiros e Protecção Civil (SNBPC). No local estão ainda 77 bombeiros com 26 viaturas, depois de terem sido apoiados por dois meios aéreos. Contudo, um outro fogo deflagrou no distrito de Santarém, às 18:15, em Agolada de Cima, concelho de Coruche. Combatem este incêndio florestal 67 bombeiros apoiados por 18 viaturas.

Controlado desde as 15:58, está o incêndio em Rochas de Baixo, Castelo Branco, que se iniciou cerca das 14:21. No local continuam 187 bombeiros, apoiados por 55 viaturas. No

combate às chamas trabalharam ainda dez meios aéreos, incluindo aviões Beriev e Canadair. Para reforçar os bombeiros locais foram chamados profissionais de Portalegre.

Também circunscritas estão as chamas que lavraram livremente durante três horas, esta tarde, na Lagoa de Melides, no distrito de Setúbal.

Continuam, no entanto, por controlar os incêndios em Carvalhosa-Lousado (distrito de Braga), em Chãs (Guarda) e em Breia (Ponte de Lima).

Entretanto, foi restabelecida a circulação de comboios na Linha do Norte, em ambos os sentidos, quatro horas depois de ser interrompida devido ao incêndio no Vale de Santarém.

A Voz de Portugal  
na Internet

www.avozdeportugal.com

4231, Boul. St-Laurent  
Montreal Qc. H2W 1Z4  
Tel.: (514) 284-1813  
Fax: (514) 284-6150

# ESPAÇO

## PARA TUDO

### ARRENDAMENTOS, LDA.

#### MINI-ARMAZÉNS DE 2M<sup>2</sup> A 36M<sup>2</sup>



### ARQUIVO/MÓVEIS/MERCADORIAS

ESTORIL • LISBOA • SINTRA

214 691 706 | 210 043 850 | 219 255 257

www.espacoparatudo.com

A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Z4

Tél.: (514) 284-1813

1-866-684-1813

FAX: (514) 284-6150

E-Mail: [jornal@avozdeportugal.com](mailto:jornal@avozdeportugal.com)

Site web: [www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

**ÉDITEUR**

Eduíno Martins

**DIRECTEUR**

António Vallacorba

**DIRECTEUR ADJOINT**

Raúl Mesquita

**ADMINISTRATION ET**

**RÉDACTION**

Kevin Martins

**RÉDACTEUR EN CHEF**

**ET INFOGRAPHISTE**

Sylvio Martins

**COLLABORATEURS:**

**Au Québec:**

Antero Branco

Elisa Rodrigues

Diamantino de Sousa

Dinora de Sousa

Francisca Marques

Helder Dias

J.J. Marques da Silva

João Mesquita

José de Sousa

Jullien Thomet

Kevin Antunes

Maria Calisto

Maria Conceição Correia

Mario Carvalho

Manuel Carvalho

Miguel Félix

Natércia Rodrigues

Pe. José Maria Cardoso

Susana Sequeira

Victor Hugo

Vitalia Rodrigues

**En Ontario:**

Manuel Alves Louro (Toronto)

Frank Meneses (Toronto)

Fernando Cruz Gomes (Toronto)

**Au Portugal:**

Augusto Machado

Helena Resende

Lagoas da Silva

Manuel Rodrigues

Maria Helena Martins

**PHOTOGRAPHE:**

Filipe Estrela

José Rodrigues

Michael Estrela

**DISTRIBUIÇÃO:**

José Eliso Moniz

Nelson Couto

Victor Medina

**PUBLICITÉ:**

Conceição Ferreira

Eduardo Leite

Ethique Média

Kevin Martins

RPM

**Extérieur du Québec:**

Lingua Ads Services

**Portugal:**

PortMundo Promoção Cultural

e Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Tous droits réservés.  
Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

ISSN: 0049-6790



## Varina Aluminium inc. Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.



Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: (514) 362-1300 Fax: (514) 362-8882

Visite o nosso site web:  
[www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)

ALCOOL

# Director-geral confirma multas apenas acima dos 0,57 gramas

O director-geral de Viação confirmou que apenas estão a ser multados os condutores que apresentem mais uma taxa de alcoolemia acima dos 0,57 gramas de álcool por litro de sangue. À TSF, Rogério Pinheiro explicou que esta margem de erro vale só para as taxas verificadas através de aparelhos de medição.

O director-geral de Viação confirmou, esta segunda-feira, que a taxa de 0,57 gramas de álcool por litro de sangue é a taxa a partir da qual qualquer condutor está numa situação relativamente à alcoolemia na estrada.

Em declarações à TSF, Rogério Pinheiro adiantou ainda que a margem de erro de 0,07 gramas se mantém até qualquer medição em aparelho até aos 0,92 gramas de álcool por litro de sangue.

«A partir dos 0,92, as deduções fazem-se a partir de um processo de percentagem do erro e que admito que no limite entre a contra-ordenação e o crime se faça recair sobre 1,3», em vez dos 1,2 prescritos na lei, continuou.

Rogério Pinheiro sublinhou, no entanto, que se o cidadão pedir uma contraprova e se essa for feita em ambiente hospitalar, os valores não serão deduzidos de qualquer margem de erro, margem que se aplica a qualquer equipamento de medição velho ou novo.

«No limite, eu diria que um cidadão que é apanhado com 0,7, deduzida a taxa de correcção, e depois peça uma contraprova e o hospital dê 0,82 ela passa de contra-ordenação grave para muito grave», explicou.

Entretanto, o Governo disse desconhecer qualquer directiva da Direcção-geral de Viação neste sentido e já pediu explicações ao director daquele serviço, indicou em comunicado o Ministério da Administração Interna.

No comunicado, o Ministério diz que o «secretário de Estado da Administração Interna pediu imediatamente ao director-geral de Viação para que lhe sejam apresentadas ainda hoje

explicações cabais sobre a situação relatada na notícia» do Jornal de Notícias.

O diário revelou que a PSP e a GNR estavam a multar apenas



os condutores que tivessem uma taxa de alcoolemia a partir dos 0,57 gramas de álcool por litro de sangue após uma directiva da Direcção-geral de Viação nesse sentido.

MADEIRA

## António Costa justifica reforma da Lei das Finanças

O dirigente do PS e ministro da Administração Interna, António Costa, da Madeira, invocou a necessidade da reforma da Lei das Finanças Regionais, considerando que «a todos é exigível um esforço conjunto para salvar o País».

Discursando na festa/comício do PS-Madeira, denominada «Festa da Liberdade», na Fonte do Bispo, concelho da Calheta, António Costa defendeu também a necessidade de outras reformas, como a do aparelho de Estado, da Segurança Social e das Finanças Locais.

Em representação do secretário-geral do PS, José Sócrates, António Costa realçou que a actual política «de rigor e exigência» do Governo da República começa a dar «os primeiros resultados», pois, «pela primeira vez nos últimos meses, a economia portuguesa deixou de cair, estabilizou e começou a subir», ainda que modestamente, o que «não satisfaz» o executivo.

Deu ainda o exemplo da quebra do número de desempregados como o reflexo da confiança dos investidores internos e externos na política que o governo tem vindo a seguir. António Costa justificou, assim, a reforma da Lei das Finanças Regionais, porque, como afirmou, «a todos é exigível um esforço conjunto para salvar o País e pôr em ordem as nossas finanças públicas». O Governo madeirense opõe-se a uma revisão da Lei das Finanças Regionais, em curso, que resulte numa redução das transferências do Orçamento de Estado para a região.

O «número dois» do PS considerou ainda o executivo de Alberto João Jardim «o pior exemplo» de uma governação que não atende à necessidade de controlar o défice público, meta que o Governo da República considera fundamental.

António Costa lembrou que foi um governo do PS, liderado por António Guterres, que teve de assumir 70 por cento da dívida regional, no valor de 550 milhões de euros. «É por isso que não podemos parar nas reformas que temos em curso, tendo em vista a estabilização das nossas finanças públicas», afirmou. «Temos de ter uma nova lei, justa e com rigor, e, por isso, é necessário trabalhar sem fantasmas, sem ilusões, sem insultos, com muita seriedade e responsabilidade», sublinhou. Por isso, «se há alguém culpado» é quem governa a Madeira «há 30 anos», concluiu.

POLÍTICA

## Morreu Veiga de Oliveira aos 77 anos

Veiga de Oliveira. Antigo ministro de dois governos provisórios, ex-militante comunista, Veiga de Oliveira era nesta altura militante do PS. O político morreu na passada quinta-feira mas a notícia apenas foi revelada este domingo.

Nascido no concelho de São João da Pesqueira, Veiga de Oliveira foi deputado à Assembleia da República e vice-presidente do grupo parlamentar do PCP entre 1976 e 1984.

Em 1987, integrou o grupo de dissidentes comunistas conhecido como «Grupo dos seis», com Vital Moreira, Silva Graça, Sousa Marques, Vítor Louro e Dulce Martins, que entregou ao então secretário-geral comunista Álvaro Cunhal um documento a defender mudanças internas no PCP.

Após a saída do PCP integrou, em 1995, a plataforma de esquerda e mais tarde filiou-se no PS. O último acto público que teve foi o apoio nas últimas presidenciais a candidatura de Cavaco Silva. Cavaco Silva, já lamentou a morte de Veiga de Oliveira, considerando tratar-se de uma figura marcante do regime democrático. O Presidente da República sublinha que pela «actividade pública e pessoal, mesmo nos momentos mais adversos, Veiga de Oliveira merece o mais profundo respeito da sociedade portuguesa».



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G Séguin Inc.

Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**40 ANOS**

1963-03

AUTOCARROS

## Carris diz que reestruturação vai trazer vantagens

O director da Unidade de Controlo Operacional e de Planeamento da Rede da Carris garante que a reestruturação que a empresa pretende fazer nas suas carreiras vai ter vantagens para o utente. O sindicalista Vítor Pereira, da FESTRU, diz que o processo vai prejudicar utentes e funcionários da Carris.

O director da Unidade de Controlo Operacional e de Planeamento da Rede da Carris assegurou que, apesar da supressão total de oito carreiras da empresa, nenhuma zona de Lisboa ficará sem autocarros.

«São oito carreiras que deixam de funcionar, o que não significa que alguma área da cidade fique privada de transporte público. Pelo contrário, em várias situações, elas vão ser substituídas pelo serviço de outras carreiras com vantagem», explicou José Maia. Este responsável da Carris clarificou que com a reestruturação que vai ser feita, a carreira 39 vai deixar de ter serviço nocturno e de fim-de-semana, serviços estes que serão compensados pela carreira 103, que passará a ser a 793, que passa a ter serviço nocturno e de fim-de-semana.

«No caso da carreira 65, ela vai deixar de ter serviço nocturno efectivamente porque a carreira 767 vai fazer a ligação entre o cemitério de Benfica e a estação de metro do Colégio Militar», acrescentou. Contudo, o sindicalista Vítor Pereira acredita que esta reestruturação vai prejudicar a população, pondo em causa o seu direito à mobilidade, e os próprios funcionários da Carris, que com estas modificações vêem os seus postos de trabalho em risco. «Esta reestruturação é toda feita nas costas dos trabalhadores e feita nas costas das populações, porque nem os presidentes de Juntas de Freguesia são ouvidos nem a sua opinião tem sido aceite», concluiu o sindicalista da FESTRU.

COSMÉTICOS/UE

## Fabricantes obrigados a dar informações sobre produtos

A União Europeia criou novas regras para os fabricantes de cosméticos. A partir de agora as empresas vão ser obrigadas a divulgar toda a informação que lhe for solicitada por parte dos consumidores.

A Comissão Europeia pretende que os consumidores tenham melhor informação sobre os produtos cosméticos. Para isso, publicaram uma série de linhas directrizes que obrigam os fabricantes de cosméticos a facultar a informação aos consumidores se estes a solicitarem.

A informação pedida pode abranger o conteúdo do cosmético, ou seja, a qualidade e quantidade dos produtos que o compõem e os eventuais efeitos negativos como as reacções alérgicas. O consumidor pode obter essa informação escrevendo ou telefonando ao fabricante, ou colocando a questão no site da Internet. O produtor deve responder num prazo adequado e os Estados-membros devem garantir que as empresas cumprem estas obrigações. Para facilitar o acesso à informação sobre os produtos, as empresas de cosméticos criaram um inventário público dos fabricantes que comercializam os produtos cosméticos no mercado comunitário.



**Agência de Viagens  
Lisboa**

A TODOS OS NOSSOS CLIENTES DESEJAMOS  
UMA FELIZ ÉPOCA ESTIVAL  
TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO  
VOOS / HOTÉIS / CARROS

SOMOS ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL

\*Viagens de férias, residências, cruzeiros, vilas e apartamentos. Turismo rural.

\*Cruzeiros de cruzeiros com maravilhosos Hotel Rural do Alentejo.

\*Excursões com guia e partidas garantidas a partir de Lisboa.

\*Viagens de Noivas.

CUBA: CAYO LARGO E HAVANA 6785 Incl 4\*

Tudo incluído, partidas às segundas-feiras.

Crianças até 14 anos, só pagam o bilhete de avião.

Diferenças: Serviços de tradução reconhecida.

Preenchimento de documentos.

Para mais informações queira contactar-nos:

355 Rachel Este - Montreal - Qc - Canadá H2W 1E8

Tel: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924

mail: avl@qcc.qlra.com

# Aqui Canadá

Coordenado por Susanna Sequeira

## Regresso escolar

Segunda-feira foi dia de regresso às aulas para milhares de alunos que frequentam as escolas das Comissões escolares de Montreal. Perto de um milhão de crianças e adolescentes quebequenses preparam-se a voltar às classes esta semana, dos quais 591.000 de nível primário.

Este ano, os alunos do primário passarão uma hora e meia a mais por semana na escola. Estas horas serão consagradas ao Inglês, desde o primeiro ano, às artes e a educação física. Traduzir-se-á na contratação de mais de 2200 professores este ano.



## Uma temperatura propícia aos fogos de floresta



O bom tempo que se instalou no Leste do Quebec desde a semana passada fez escalar o índice de inflamação das florestas do Bas-Saint-Laurent, da Gaspésie e da Côte-Nord.

A Sociedade de protecção das florestas contra o fogo (SOPFEU) convida os visitantes e os campistas a serem mais prudentes. Há uma semana, no Quebec, o SOPFEU registou 14 incêndios e todos foram causados por actividades humanas. Até agora em 2006, 556 fogos destruíram quase 14.000 hectares de floresta.

## Valor das propriedades: Os Montrealenses vão pagar

Segundo o jornal « Les Affaires », o depósito do documento de avaliação trienal da cidade de Montreal, daqui a três semanas, poderá dar aumentos médios de cerca de 40% para o próximo ano.

O novo documento, que estará em vigor de 2007 a 2009, terá que reflectir as avaliações reais das casas em 1 de Julho de 2005. As variações serão representadas pela evolução do mercado entre o 1 de Julho de 2002 e o 1 de Julho de 2005, período no qual os preços do imobiliário aumentaram rapidamente.

Os aumentos serão mais elevados nos bairros mais populares tais como: Pointe-aux-Trembles, Saint-Michel, Rosemont, Hochelaga et Pointe-St-Charles. O aumento poderá atingir cerca de 60%.

Nos bairros mais prósperos, como : Mont-Royal, Côte-Saint-Luc, Montréal-Ouest e L'Île-Bizard, terão aumento do valor da propriedade menos elevada ou seja entre 20% e 35%.

## Petróleo: Aumento devido às tempestades

O preço do petróleo aumentou na Bolsa devido à perspectiva de furacões que ameaçam as instalações de petróleo no Golfo do México.

A tempestade tropical Ernesto, quinta da estação presente, que se formou nas Caraíbas, poderia dirigir-se, no meio da próxima semana, para as instalações petrolíferas do golfo, as quais não estão ainda completamente restabelecidas após as destruições causadas pelos furacões do Verão passado.

A incerteza que cerca a pergunta nuclear iraniana continua também a chamar a atenção dos analistas. Se sanções forem impostas, a reacção do Irão, quarto produtor de petróleo a nível mundial, poderia influenciar as exportações do ouro preto no futuro.

Na "New York Mercantile Exchange (Nymex)", o preço do barril de "lightsweet crude" para entrega em Outubro encerrou a 72,49 \$US, apesar de ter atingido mais cedo 73,75 \$US. Quinta-feira, tinha crescido de 60 ¢.



## Crédito - Seguros recusados aos más pagadores

Os consumidores quebequenses que querem reduzir as suas contribuições de seguro automóvel ou de habitação devem doravante provar que têm um bom crédito. Certas companhias de seguros até recusam novos clientes que não aceitam dar acesso ao seu processo financeiro.

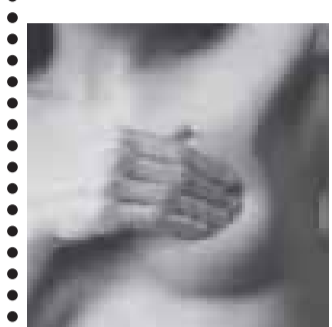
Quer-se saber se os clientes eventuais sempre fizerem os seus pagamentos com regularidade. De acordo com a indústria, um cliente que gira bem os seus negócios ocupar-se-á bem do seu carro ou da sua casa e representa por conseguinte menos risco.

De acordo com o Escritório de Seguros do Canadá (sigla francesa BAC), esta prática é proibida em Ontário no sector do automóvel, mas é completamente legal no Quebec.



## • Cancro do seio... • Marchar para • uma cura

Mais de 2000 pessoas, na maior parte mulheres, andaram nas ruas de Montreal no passado fim-de-semana, para lembrar que ainda não há cura para o cancro do seio. Há contudo esperança. Se



cerca de 20 000 Canadianas são tocadas pelo cancro do seio cada ano, medicamentos cada vez mais eficazes e a detecção precoce permite agora às mulheres de viver muito mais tempo, e melhor. A Dra. Marie-Laure Brisson, directora do departamento de patologia do Hospital Général Juiif de Montreal, nota que os casos são agora detectados mais cedo e que o seu número está estável desde alguns anos. De mais, as possibilidades de sobrevivência aumentam de 2% a 5% por ano. As actividades deste fim-de-semana permitiram angariar quase 8 milhões de dólares para a causa.

## • Homenagem aos • soldados que • morreram no • campo de batalha

Os sete soldados da base militar de Edmonton (Alberta) falecidos recentemente em Afeganistão receberam uma última homenagem.

Cerca de um milhar de militares e parentes das vítimas sublinharam o compromisso dos soldados que faleceram em combate, aquando de uma cerimónia no grande salão da base militar de Edmonton.

O cabo geral Tim Grant indicou que a cerimónia era principalmente organizada para permitir à comunidade militar da base fazer um tempo de luto para os soldados mortos. O Sr. Grant, contudo, afirmou que os militares e as suas famílias estão convencidos da importância da missão canadiana no Afeganistão.

**PROMOÇÃO ESPECTACULAR**

**DO 1º DE ABRIL ATÉ 30 DE SETEMBRO NA COMPRA DE UMA TERMO-POMPA**

**Passem o verão em conforto com a SYNERGIE**

**TERÁ DIREITO AO SORTEIO DESTES PRÉMIOS**

	<b>1º PRÉMIO</b> <b>2 BILHETES</b> IDA E VOLTA A PORTUGAL
	<b>2º PRÉMIO</b> <b>2 DIAS AO CLUBE INTRAWEST</b> AO MT-TREMBLANT E 500\$ DE DESPESA
	<b>3º PRÉMIO</b> 50 JANTARES PARA O RESTAURANTE DAI BAFFONI DE UM VALOR DE 50\$ POR PESSOA

**VENHAM DEPRESSA! INFORMAÇÕES...**

**FIM DO CONCURSO: 15 DE OUTUBRO 2006**  
**NO CORAÇÃO DA PEQUENA ITALIA**

**6816 BOUL. ST-LAURENT, (514) 762-1697**

**CONTACTAR NEIL LOPES**  
**PARA UM SERVIÇO EM PORTUGUÊS**

**SYNERGIE FUTURE**  
CONSERVATION D'ÉNERGIE  
CLIMATISATION ET CHAUFFAGE

**A VOZ DE PORTUGAL**  
O primeiro e único portal de língua portuguesa no Canadá

**Uma Cultura, uma Comunidade, um Portal**  
**WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM**

# Drogas e os toxicodependentes

Augusto Machado

Aqui na mãe pátria o Governo aprovou há dias o Plano Nacional contra a Droga e as Toxicodependências e o respectivo plano de acção, que prevê, entre outras medidas, a introdução de máquinas de trocas de seringas nas prisões e a criação de salas de injeção assistida num prazo de dois anos.

Ora, se a minha memória não me falha, essas ditas salas para os toxicodependentes se injectarem já existiam nos princípios dos anos 80 na área do Park Extension, aí em Montreal – as famosas “Shooting Galleries”, famosas pela sua popularidade entre os drogados e polémicas pelos problemas que causavam a toda a vizinhança. Na altura, esse projecto de “free drugs for all” (alimentar o vício à borla) foi extensamente contestado por várias individualidades ligadas à toxicod dependência alegando a sua ineficácia em diminuir ou eliminar a sua dependência.

O Plano Nacional contra a Droga e as Toxicodependências, segundo o Ministério da Saúde, aqui em Portugal, vai vigorar até 2012 e o seu plano de acção tem 2008 como limite para a concretização de várias medidas. As salas de injeção assistida (também conhecidas por “salas de chuto”) deverão ser criadas até 2008, depois de identificados os locais prioritários – possivelmente terão prioridade os grandes centros urbanos como Lisboa, Porto, Braga ou/e Coimbra. O mesmo projecto inclui a instalação de máquinas de troca de seringas usadas por seringas novas nas mesmas instalações.

O plano de acção prevê também a realização de estudos sobre o consumo de substâncias ilícitas, nomeadamente entre os estudantes do ensino superior e a população militar. É de louvar esta ideia, pois para se combater um problema primeiro é necessário identificá-lo.

A prevenção é também uma área para a qual o documento aponta a necessidade de “aumentar a abrangência, eficácia e eficiência dos programas”. Oxalá, assim seja. Não vá este plano de acção ficar em águas de bacalhau como muitos outros que não só nunca chegam a produzir os efeitos desejados como nunca chegam a sair do papel. Neste caso, o Plano Nacional contra a Droga e as Toxicodependências, propõe acções como campanhas de informação e melhoria dos sistemas de apoio e encaminhamento dos consumidores de substâncias proibidas.

E, finalmente, alguém se lembrou de inserir no mesmo plano de acção a reinserção dos toxicodependentes propondo a criação de uma bolsa de empregadores, de forma a promover a integração de indivíduos no mercado de trabalho e de um programa plurianual para financiar projectos nesta área.



O projecto em si, com a excepção de “Shooting Galleries”, se for avante, e esperemos que sim, é uma ideia plausível; retirará centenas de milhares de jovens, e outros já adultos que vivem, rejeitados e à margem da sociedade, no isolamento e com profundas mazelas, falta de auto-estima que certamente não os ajuda a saírem do mundo alucinatório em que se meteram. Humilhados e clandestinos nas ruas da amargura, levados por emoções fantasmagóricas e empurrados para um beco sem saída, este plano de acção dar-lhes-á uma nova esperança na vida.

## Socorro! Vivo tempos difíceis...

Miguel Carvalho

Não tenho carta, não conduzo e não sei distinguir um Fiat de um Volvo. Sou a piadinha favorita dos amigos e dos familiares: olham-me como algo de verdadeiramente jurássico e, às vezes por caridade, lá me dão boleia.

Demorei a comprar um telemóvel. Há uns anos acabei por ceder porque, qual patinho feio, já poucos me ligavam. Entre aparelhos perdidos e estragados, já lá vão uns três. A tecnologia vinga-se de tanto desamor e desapego, deve ser isso.

Num tempo de culto do corpo, da natureza, da praia, do mar, do surf e das boas ondas, não sei nadar. Qualquer fim-de-semana numa quinta com piscina é risota geral porque procuro sempre a parte reservada às crianças. «Olha para aquele matulão...»

Já dei comigo cheio de problemas de consciência por me atirar com parcimónia e beijos besuntados a um cabritinho de leite com batatinha alourada e arroz de forno. Os olhares em

volta, das crianças e dos papás, foi de tal modo censório que encostei os talheres, pedi a conta e saí de fininho disposto a contribuir com 25 por cento do meu ordenado para a Sociedade Protectora dos Mémés de Forno.

Já comi duas ou três vezes em restaurantes macrobióticos e aí, sinceramente, descobri que o meu amor pelos outros era verdadeiramente digno de registo, tendo em conta o esforço que fiz para não perguntar onde é que, afinal, iam os jantar.

Durante semanas um simpático senhor de um ginásio da moda telefonou-me a perguntar pelo meu joelho direito só porque eu disse que, enquanto estivesse a fazer fisioterapia, não me apetecia decidir se queria ou não aceitar as fantásticas promoções que eles tinham para mim: um mês grátis para me amaciarem o lombo e prestações mensais bem em conta para me darem o corpinho com o qual, de resto, eu nunca sonhei.

Não vou de férias para Cancun, Coração, Fortaleza, Varadero ou Vilamoura e fico sem conversa numa roda de amigos.

Um funcionário da FNAC convidou há dias, de forma algo seca, um amigo a abandonar o balcão da cafetaria e a sentar-se numa mesa próxima porque não se pode fumar ao balcão. Para mim, foi novidade saber que, na FNAC, o fumo não circula e, até por isso, apeteceu-me fumar com ele.

Li na revista Pública que o facto dos homossexuais estarem progressivamente a sair dos armários – e ainda bem – está a ser aproveitado em termos comerciais para, perversa e subrepticamente, impor um estilo, um modo de vida, uma maneira de ser e estar, com linha de cosmética e histórias da carochinha à medida. Um dia destes dizem-me que não posso gostar de mulheres porque... não vende ou não é politicamente correcto.

Já deixei de ler Lucky Luke há uns anos pelo facto de ele ter trocado o tabaco de enrolar por uma palhinha. E daqui a uns tempos até Tom e Jerry vão deixar de fumar. Pior: vão aparecer aos nossos olhos como se nunca tivessem fumado.

Chega. Está decidido: vou fechar-me em casa e encher a despensa até abarrotar. Só entra quem disser a frase passe-«boa vida, vida da boa» - levar uma garrafa de vinho, uma caixa de charutos e souber cozinhar, pelo menos, uns rojões à minhota. A intolerância combate-se com a intolerância. Assim querem, assim têm. Se é preciso organizar a resistência, que se comece por algum lado.

## Momento de excelência da economia portuguesa

João César das Neves

*Este é o momento de excelência da economia portuguesa. Exteriormente as coisas não parecem andar bem, mas realmente é agora que se revela a grandeza do nosso aparelho produtivo. Nas épocas de viragem, mais que nos períodos de crescimento, vem ao de cima o melhor das nossas capacidades.*

O novo quadro internacional e a evolução dos custos internos são os problemas que angustiam muitos sectores. Mas a angústia é a única porta para o desenvolvimento. Cada empresário, aflito na sua circunstância, esforça-se por encontrar novos clientes, novos produtos, novas soluções. As famílias, apertadas pelas dificuldades, procuram outros empregos, compras mais acessíveis, melhores condições. A combinação desta miríade de decisões individuais, cada uma delas pessoal, arbitrária, contingente, discutível, traz a famosa transformação estrutural.

Deste modo, no meio da recessão ou paralisia, vive-se uma profunda mudança das nossas linhas de especialização. O ajustamento estrutural verifica-se permanentemente em todos os mercados, mas em certos períodos assume uma aceleração mais intensa, uma maior concentração, um âmbito mais alargado. São os momentos de salto económico antes da prosperidade, que vivemos nas décadas de 1950 e 1970, que adiámos nos anos 90.

São sempre épocas de expectativa e sofrimento. Muitas decisões falham, várias empresas entram em liquidação, famílias sofrem a pobreza. Todos os planos encontram obstáculos, dúvidas, exigências, adversários. Alguns vão revelar-se originais, revolucionários, ou apenas bem sucedidos. Esses desenharão o futuro modelo da economia portuguesa.

Esse modelo é tema de grande debate. Muito se fala, discute e procura, mas ninguém realmente o conhece. Precisamente pela forma como é concebido, não é possível a nenhuma teoria antecipar-lhe a evolução. Esses sistemas interpretativos, no momento são ficção, posteriormente ficam mais plausíveis, mas são sempre irrelevantes. Porque o modelo económico não existe. Como uma floresta ou uma galáxia, é a vasta resultante de uma fervilhante realidade microscópica. Os contornos, directrizes e linhas de força são abstrações laterais à complexíssima realidade do processo. É como tentar desenhar a esquadra a trajectória de uma avalanche ou pentear um anticiclone.

Esta constatação não é uma crítica à ciência, mas uma afirmação da sua própria natureza. A verdadeira ciência ensina que o núcleo central deste magno fenómeno está nas irredutíveis decisões do empresário, trabalhador e consumidor, perturbados pela mudança de situação, preocupados com a saúde das suas opções, temendo até pela subsistência dos seus. A sua iniciativa, criatividade, improvisação, tal como os erros, confusões e enganões, constituem a única força que empurra o desenvolvimento.

É normal ficar preocupado perante a assustadora complexidade, imponderabilidade e fragilidade deste processo. Num tempo avançado e científico, deveria ser possível substituí-lo ou, pelo menos, ampará-lo por métodos sofisticados, tecnológicos, planificados. Sobretudo para o Estado, que se arroga o controlo e suporta a responsabilidade da evolução, esta tentação é enorme. Essa é a ilusão que mantém vivos os engenheiros sociais e multiplica os modelos previstos, sugeridos ou implantados na economia portuguesa, os “planos de fomento”, “mecanismos de apoio”, “choques tecnológicos”.

O melhor que a política poderia fazer seria manter a solidez e confiança no ambiente institucional, flexibilizar o processo, agilizar a transformação, aliviar o peso sobre empresas e famílias, apoiar as que falham.

Mas a tentação de controlo é enorme. Ministros e funcionários julgam sempre adivinhar os novos caminhos, apostar nos vencedores, apoiar as inovações. Na melhor das hipóteses, é um enorme desperdício de recursos. Em geral, cria distorções que demoram anos a corrigir. Porque os políticos não fazem a menor ideia das empresas e produtos que a nossa economia vai produzir. Pois nem sequer as empresas o sabem, antes de os mercados terem decretado os vencedores.

A arrogância dos engenheiros sociais, que pretende conceber ou, pior, impor modelos, sempre foi ridícula. Agora está obsoleta.

Mas, felizmente, enquanto os teóricos falam e os ministros decretam, cada empresário e consumidor, aflito na sua circunstância, esbraceja para achar novas soluções e sobreviver nas dolorosas condições do momento. Isso, só isso, constitui a excelência da economia portuguesa.

## Traduções

# Sandy Martins



- Inglês - Francês
- Francês - Inglês
- Português - Francês
- Francês - Português
- Português - Inglês
- Inglês - Português

**Contacte**  
**514-943-7907**

# Saúde e Sociedade

## Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

### CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)

**Carta da Semana:** O Eremita, que significa Procura, Solidão.  
**Amor:** Se não der o braço a torcer, não vai encontrar a paz que tanto deseja.  
**Saúde:** Não fume tanto, apenas tem a ganhar com essa atitude. Pense nisso!

**Dinheiro:** Contenha-se para não gastar tanto dinheiro.  
**Número da Sorte:** 9 **Números da Semana:** 1, 8, 10, 14, 19, 22

### TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)

**Carta da Semana:** O Mundo, que significa Fertilidade.  
**Amor:** Aprenda a controlar os seus instintos.  
**Saúde:** Trabalhe de uma forma menos acelerada, pois poderá reflectir-se na sua saúde.

**Dinheiro:** Não fale tanto durante a hora de serviço e rentabilizará mais as suas tarefas.  
**Número da Sorte:** 21 **Números da Semana:** 5, 15, 20, 28, 35, 39

### GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)

**Carta da Semana:** O Julgamento, que significa Novo Ciclo de Vida.  
**Amor:** Dê uma oportunidade àquela pessoa que é tão especial para si.

**Saúde:** Faça uma dieta com acompanhamento médico para recuperar a forma.  
**Dinheiro:** Procure fazer um investimento que promova a sua estabilidade financeira.  
**Número da Sorte:** 20 **Números da Semana:** 19, 24, 26, 38, 39, 42

### CARANGUEJO (21 de Junho - 22 de Julho)

**Carta da Semana:** 9 de Paus, que significa Força na Adversidade.  
**Amor:** Dê tempo ao tempo e acredite que é possível ser feliz.  
**Saúde:** Apanhará um resfriado se não se proteger da chuva e do frio.

**Dinheiro:** Seja equilibrado nos seus gastos e tudo correrá de forma harmoniosa.  
**Número da Sorte:** 31 **Números da Semana:** 3, 9, 15, 18, 27, 29

### LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)

**Carta da Semana:** Rainha de Paus, que significa Poder Material, Amorosa ou Fria.  
**Amor:** Seja sincero consigo mesmo.  
**Saúde:** Cuide da sua aparência.

**Dinheiro:** Boas perspectivas económicas e financeiras.  
**Número da Sorte:** 35 **Números da Semana:** 18, 25, 29, 33, 36, 39

### VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)

**Carta da Semana:** 4 de Espadas, que significa Inquietação, agitação.  
**Amor:** Não discuta tanto, revele os seus pontos de vista, mas sem se exaltar.

**Saúde:** Tendência para apanhar uma forte constipação.  
**Dinheiro:** Tudo correrá bem no seu trabalho se mantiver uma postura recta e justa.  
**Número da Sorte:** 54 **Números da Semana:** 1, 9, 11, 28, 31, 34

### BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)

**Carta da Semana:** Rainha de Espadas, que significa Melancolia.  
**Amor:** Ultimamente, sente-se muito solitário. Procure estar mais perto das pessoas que mais ama.  
**Saúde:** Proteja mais a sua pele.

**Dinheiro:** Não se dedique apenas ao trabalho, aceite convites que beneficiem a sua auto-estima.  
**Número da Sorte:** 63 **Números da Semana:** 8, 16, 33, 38, 42, 46

### ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)

**Carta da Semana:** Valeta de Ouros, que significa Reflexão, Novidades.  
**Amor:** Esteja atento porque a sua cara-metade poderá estar a tentar preparar uma surpresa agradável.  
**Saúde:** Semana propícia a enxaquecas. Descanse o suficiente.

**Dinheiro:** O seu chefe poderá chamá-lo para questioná-lo sobre uma situação que se tenha passado no seu departamento. Mantenha-se atento.  
**Número da Sorte:** 75 **Números da Semana:** 2, 4, 7, 12, 16, 17

### SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)

**Carta da Semana:** Rei de Ouros, que significa Inteligente, Prático.  
**Amor:** Se melhorar o seu humor, poderá viver momentos tórridos com a pessoa dos seus sonhos.

**Saúde:** Não exagere nos fritos, poderão surgir sensações de azia.  
**Dinheiro:** Tenha mais calma na forma como trata os seus subordinados.  
**Número da Sorte:** 78 **Números da Semana:** 14, 26, 28, 31, 37, 42

### CAPRICÓRNIO (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)

**Carta da Semana:** 9 de Ouros, que significa Prudência.  
**Amor:** Controle os seus ciúmes para não pôr tudo a perder.  
**Saúde:** Não discuta tanto para não alterar o seu sistema nervoso.

**Dinheiro:** Tente ser mais assíduo para não sair prejudicado no seu salário.  
**Número da Sorte:** 73  
**Números da Semana:** 13, 19, 24, 29, 35, 36

### AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)

**Carta da Semana:** 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal.  
**Amor:** Converse com o seu companheiro no sentido de dissipar todas as dúvidas que pairam no ar. Lute pela sua felicidade.

**Saúde:** Adapte uma alimentação mais saudável.  
**Dinheiro:** Um colega vai necessitar muito do seu apoio no desempenho de uma função importante.  
**Número da Sorte:** 72  
**Números da Semana:** 14, 27, 30, 34, 36, 38

### PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)

**Carta da Semana:** 3 de Ouros, que significa Poder  
**Amor:** O seu apego aos seus filhos é compreensível, mas deixe que tenham opinião própria.  
**Saúde:** Visite um cardiologista.

**Dinheiro:** Poderá surgir uma oportunidade profissional que o deixará indeciso.  
**Número da Sorte:** 67  
**Números da Semana:** 2, 25, 29, 30, 34, 42

Contacte-nos : 21 318 25 99, 96 371 73 73, 91 727 48 26 ou mhelenamartins@netcabo.pt  
Consulte o Site [www.astromhm.com](http://www.astromhm.com) e obtenha mais informações.

# OBESIDADE

## O que é?

Denomina-se obesidade uma enfermidade caracterizada pelo acúmulo excessivo de gordura corporal, associada a problemas de saúde, ou seja, que traz prejuízos à saúde do indivíduo.

## Como se desenvolve ou se adquire?

Nas diversas etapas do seu desenvolvimento, o organismo humano é o resultado de diferentes interações entre o seu patrimônio genético (herdado de seus pais e familiares), o ambiente sócioeconômico, cultural e educativo e o seu ambiente individual e familiar. Assim, uma determinada pessoa apresenta diversas características peculiares que a distinguem, especialmente em sua saúde e nutrição.

A obesidade é o resultado de diversas dessas interações, nas quais chamam a atenção os aspectos genéticos, ambientais e comportamentais. Assim, filhos com ambos os pais obesos apresentam alto risco de obesidade, bem como determinadas mudanças sociais estimulam o aumento de peso em todo um grupo de pessoas. Recentemente, vem se acrescentando uma série de conhecimentos científicos referentes aos diversos mecanismos pelos quais se ganha peso, demonstrando cada vez mais que essa situação se associa, na maioria das vezes, com diversos fatores.

Independente da importância dessas diversas causas, o ganho de peso está sempre associado a um aumento da ingestão alimentar e a uma redução do gasto energético correspondente a essa ingestão. O aumento da ingestão pode ser decorrente da quantidade de alimentos ingeridos ou de modificações de sua qualidade, resultando numa ingestão calórica total aumentada. O gasto energético, por sua vez, pode estar associado a características genéticas ou ser dependente de uma série de fatores clínicos e endócrinos, incluindo doenças nas quais a obesidade é decorrente de distúrbios hormonais.

## O que se sente?

O excesso de gordura corporal não provoca sinais e sintomas diretos, salvo quando atinge valores extremos. Independente da severidade, o paciente apresenta importantes limitações estéticas, acentuadas pelo padrão atual de beleza, que exige um peso corporal até menor do que o aceitável como normal.

Pacientes obesos apresentam limitações de movimento, tendem a ser contaminados com fungos e outras infecções de pele em suas dobras de gordura, com diversas complicações, podendo ser algumas vezes graves. Além disso, sobrecarregam sua coluna e membros inferiores, apresentando a longo prazo degenerações (artroses) de articulações da coluna, quadril, joelhos e tornozelos, além de doença varicosa superficial e profunda (varizes) com úlceras de repetição e erisipela.

A obesidade é fator de risco para uma série de doenças ou distúrbios que podem ser:

Doenças	Distúrbios
Hipertensão arterial	Distúrbios lipídicos
Doenças cardiovasculares	Hipercolesterolemia
Doenças cérebro-vasculares	Diminuição de HDL ("colesterol bom")
Diabetes Mellitus tipo II	Aumento da insulina
Câncer	Intolerância à glicose
Osteoartrite	Distúrbios menstruais/Infertilidade
Coledocolitíase	Apnéia do sono

## Reeducação Alimentar

Independente do tratamento proposto, a reeducação alimentar é fundamental, uma vez que, através dela, reduziremos a ingestão calórica total e o ganho calórico decorrente. Esse procedimento pode necessitar de suporte emocional ou social, através de tratamentos específicos (psicoterapia individual, em grupo ou familiar). Nessa situação, são amplamente conhecidos grupos de reforço emocional que auxiliam as pessoas na perda de peso.



Independente desse suporte, porém, a orientação dietética é fundamental.

Dentre as diversas formas de orientação dietética, a mais aceita cientificamente é a dieta hipocalórica balanceada, na qual o paciente receberá uma dieta calculada com quantidades calóricas dependentes de sua atividade física, sendo os alimentos distribuídos em 5 a 6 refeições por dia, com aproximadamente 50 a 60% de carboidratos, 25 a 30% de gorduras e 15 a 20% de proteínas.

Não são recomendadas dietas muito restritas (com menos de 800 calorias, por exemplo), uma vez que essas apresentam riscos metabólicos graves, como alterações metabólicas, acidose e arritmias cardíacas.

Dietas somente com alguns alimentos (dieta do abacaxi, por exemplo) ou somente com líquidos (dieta da água) também não são recomendadas, por apresentarem vários problemas. Dietas com excesso de gordura e proteína também são bastante discutíveis, uma vez que pioram as alterações de gordura do paciente além de aumentarem a deposição de gordura no fígado e outros órgãos.

## Exercício

É importante considerar que atividade física é qualquer movimento corporal produzido por músculos esqueléticos que resulta em gasto energético e que exercício é uma atividade física planejada e estruturada com o propósito de melhorar ou manter o condicionamento físico.

O exercício apresenta uma série de benefícios para o paciente obeso, melhorando o rendimento do tratamento com dieta. Entre os diversos efeitos se incluem:

- a diminuição do apetite,
- o aumento da ação da insulina,
- a melhora do perfil de gorduras,
- a melhora da sensação de bem-estar e auto-estima.

O paciente deve ser orientado a realizar exercícios regulares, pelo menos de 30 a 40 minutos, ao menos 4 vezes por semana, inicialmente leves e a seguir moderados. Esta atividade, em algumas situações, pode requerer profissional e ambiente especializado, sendo que, na maioria das vezes, a simples recomendação de caminhadas rotineiras já provoca grandes benefícios, estando incluída no que se denomina "mudança do estilo de vida" do paciente.

## Drogas

A utilização de medicamentos como auxiliares no tratamento do paciente obeso deve ser realizada com cuidado, não sendo em geral o aspecto mais importante das medidas empregadas. Devem ser preferidos também medicamentos de marca comercial conhecida. Cada medicamento específico, dependendo de sua composição farmacológica, apresenta diversos efeitos colaterais, alguns deles bastante graves como arritmias cardíacas, surtos psicóticos e dependência química. Por essa razão devem ser utilizados apenas em situações especiais de acordo com o julgamento criterioso do médico assistente.

## GEORGE PRENDA, C.A.

comptable agréé  
chartered accountant  
contabilista diplomado

Ajudando a comunidade portuguesa a desenvolver-se e prosperar, dando-lhe acesso a serviços profissionais nos seguintes temas

- Contabilidade e verificação da mesma
- Escritura de livros
- Processamento de salários/mra/mvo/carr
- Impostos corporativos e pessoais
- Apelação de impostos fed/prov
- Planificação financeira e de impostos
- Consultor em administração
- Consultor em informática
- Instalação e treino de productos informáticos
- Administração de prédios
- Assistência para obtenção de licenças
- Análises de projectos
- Especialista nos temas seguintes: automóvel, construção, imóvel, paisagem, restaurantes, retalhista, têxtil e serviços industriais



Membre de  
l'Ordre des  
comptables agréés  
du Québec

Tel (514) 232-3095 Fax (514) 842-9153  
4157 St-Laurent (esq. Rachel) H2W 1Y7

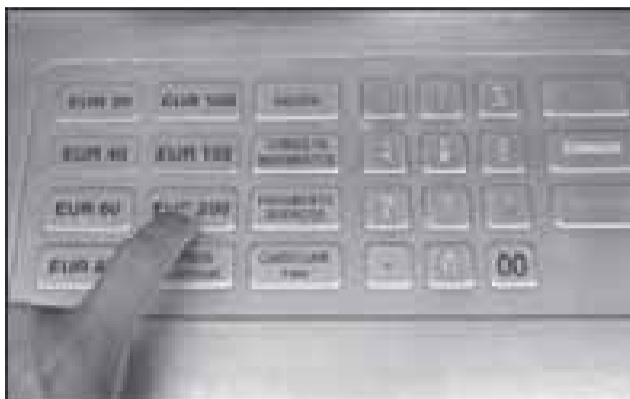
# Queixas de clonagem alastram a Castelo Branco

Numerosas queixas de clonagem de cartões Multibanco chegaram nos últimos dias à PSP e GNR de Castelo Branco, depois de centenas de queixas do mesmo género terem sido registadas nos distritos de Santarém e Leiria

«Verificaram-se, nos últimos dias clonagens e posterior uso fraudulento de cartões em número ainda não quantificável» afirmou à Lusa o comandante da PSP de Castelo Branco, José Poças Correia. Sem adiantar o número de queixas «para não prejudicar a investigação, centralizada na Polícia Judiciária», a mesma fonte disse que estas foram apresentadas desde o passado fim-de-semana.

«Até este momento não sabemos qual a dimensão do fenómeno em Castelo Branco. As pessoas só se apercebem quando os levantamentos são feitos, mas não se sabe quando os cartões foram clonados. Teoricamente, será um período curto», sustentou.

Para além de Castelo Branco, 231 vítimas de clonagem de cartões Multibanco apresentaram queixa às autoridades policiais, até ao final da semana passada, em Leiria e Santarém,



nos concelhos da Benedita e Cartaxo. Os casos detectados estão relacionados com a prática do chamado *skimming*, que consiste na colocação de dispositivos de leitura falsos com o intuito de copiar a informação contida no cartão original.

## ASTRONOMIA

### Plutão perde estatuto de planeta

A Assembleia-geral da União Astronómica Internacional (IAU) decidiu em Praga, retirar a Plutão o seu estatuto de planeta, passando assim a oito o número oficial de planetas do sistema solar.

Os mais de 2599 astrónomos de 75 países reunidos na capital da República Checa reconheceram por unanimidade que se cometeu um erro quando se outorgou a Plutão a categoria de planeta em 1930, ano da sua descoberta. Ao votarem com a mão levantada os astrónomos do planeta inteiro recusaram uma classificação proposta pelo executivo do IAU, que propõe estabelecer duas categorias de planetas: os «planetas clássicos» e os «planetas anões». Se esta premissa tivesse sido aceita, um planeta anão (categoria onde se deveria inserir

Plutão, mas também Ceres e o misterioso UB313 descoberto há três anos) não poderia ser considerado como um planeta de pleno direito, afirmou Richard Binzer, um dos promotores desta mudança.

O Sistema Solar fica agora restrito a oito planetas: Mercúrio, Vénus, Terra, Marte, Júpiter, Saturno, Urano e Neptuno.

A proposta inicial da IAU previa alargar para 12 o número de planetas: nove considerados como «verdadeiros», mais três considerados anões, tal como Charon que continua a ser considerada uma lua de Plutão. Entretanto a astrofísica francesa Catherine Cesarsky tornou-se esta quinta-feira a primeira mulher a dirigir a IAU, ao assumir em assembleia-geral a presidência desta instituição que agrupa mais de 10.000 astrónomos em todo o mundo.



## Militares rumo ao Afeganistão Contingente partiu ontem para missão da NATO

Um novo contingente português partiu rumo a Cabul, no Afeganistão. O avião comercial fretado que levou os 104 militares é o mesmo que traz de volta os 151 elementos do Batalhão de Comandos da Brigada de Reacção Rápida, em missão desde Março no país.



A partida dos militares portugueses foi adiada duas vezes. O grupo deveria ter partido às 23h00 de 15 de Agosto, mas a saída foi adiada para as 18h00 do dia seguinte. A 16 de Agosto, o voo foi novamente adiado devido à falta de autorização de sobrevoo do Azerbaijão. A 1ª Companhia do Batalhão de Comandos da Brigada de Reacção Rápida está no Afeganistão desde Março e os 104 militares do 1º Batalhão de Infantaria Pára-quedista da Brigada de Reacção Rápida ficarão no país por seis meses. Portugal participou na primeira missão da Força Internacional de Assistência e Segurança no Afeganistão (ISAF) entre Fevereiro e Julho de 2002. Regressou depois em Maio de 2004, já depois de a NATO ter assumido, em Agosto de 2003, o comando e controlo daquela força internacional. A ISAF é constituída por mais de oito mil efectivos provenientes de 36 países. Opera sob mandato das Nações Unidas e tem por missão assistir o Governo do Afeganistão na segurança do país.

### MENSAGEM IMPORTANTE PARA TODOS OS PAIS

Todos os pais que ainda não receberam subvenção do Governo do Canadá (podendo atingir \$9200) para os estudos das suas crianças, e que têm crianças nascidas depois do 1 de Janeiro de 2004, contactam-me o mais rapidamente possível para que possa ajudá-los a obtê-la.

**Nuno Sousa**  
(514) 554-5896



# ESCOLA PORTUGUÊS DO ATLÂNTICO

Dedicada aos filhos dos portugueses residentes na cidade de Montreal

As matrículas serão feitas na Escola St-Louis, 38 Fairmount Este, no dia 9 de Setembro de 2006, das 9h00 às 12h30.

Nota: Dois ou mais irmãos, cada inscrição, além da primeira, beneficiará do desconto de \$20.00.

Os alunos da primeira classe pagarão somente \$135.00

A "pré-escolar" funcionará, desde que  
o número de inscrições o justifique

Lembramos que o custo das inscrições já tem "taxa" incluída

Leccionaremos da primeira à nona classe, inclusive

A qualidade do ensino ministrado é devidamente reconhecida pelo  
Ministério da Educação em Portugal e no Québec

Os alunos do secundário beneficiam dos "créditos" junto do Ministério da Educação de Québec

As aulas decorrerão na Escola St-Louis

38 Fairmount Este (esquina Fairmount e St-Dominique) aos sábados, das 9h00 às 13h00

As aulas terão início no dia 16 de Setembro de 2006

A Escola Portuguesa do Atlântico reserva o direito de limitar as inscrições

Para qualquer informação não hesite em telefonar para (514) 387-1551

# Comunidade

Apresentação do "Azeituna" à comunidade

## Com um Porto de Honra no Portuscalle

António Vallacorba



Não poderia ter sido mais auspiciosa a visita da Tuna de Ciências da Universidade do Minho (Braga) à nossa comunidade, no âmbito do Festival Cultural do Boulevard St-

phones du Quebec (CJLQ).

O evento decorreu na sexta-feira passada mesmo ali em frente do Restaurante Portuscalle, no coração da comunidade, antes e depois desta unidade da restauração local ter servido um Porto de Honra a estes minhotos do "Azeituna".

O gaiteiro agrupamento, tendo como tema



Laurent e que, como vem sendo hábito, contou com a prestimosa colaboração e empenho do Carrefour des Jeunes Lus-

musical o "Verde Minho" do norte português, espalhou a alegria contagiante das suas personalidades e os sons "diferentes" de tudo

o que é a alma lusa, perante um ambiente já exuberantemente multicolor, de sabores e sorrisos multi-étnicos.

Para além do imenso e curioso povo presente, de cujas mãos tudo acontece, também

sua simpatia e o multicolor das suas actuações não só os nossos compatriotas, mas também todos os demais da sociedade ontariense daquela cidade.



apareceu o entusiasmo e a admiração de personalidades locais, tais como Francisco Salvador, conselheiro das Comunidades Portuguesas, e Helena Fotopolos, presidente da Junta de Freguesia de Le Plateau-Mont-Royal e uma das figuras mais proeminentes da política municipal, e esposo, entre outros.

Todos os elementos da "Azeituna", que acabara de visitar a cidade do Quebec e tinha-o a esperar mais tarde uma grande multidão para um concerto no Parque de Portugal, se mostraram impressionados com o que tinham visto na capital da província, especialmente pelo seu "sabor europeu".

Paralelamente, ficaram encantados com a nossa comunidade e pela hospitalidade com que foram recebidos entre nós.

Sandy Gonçalves, presidente do Carrefour Lusophone, reiterou em mensagem dirigida à comunidade a propósito desta visita, os nobres propósitos da razão de ser do CJLQ no prosseguimento da sua missão de partilhar o "rico património português junto da sociedade de acolho através desta tradição musical popular.

Pelo seu lado, Miguel Teibão, director musical da tuna, explicou, ao referir-se a este projecto do agrupamento para o corrente ano, terem decidido "mais uma vez cruzar o Atlântico e levar a música tradicional portuguesa às comunidades lusófonas nunca antes visitadas por esta tuna", e que através da qual "certamente lembrarão com saudade o seu país que está tão longe mas perto do coração.

Amalita da "Azeituna" seguiu no sábado para Toronto, onde certamente irá encantar com a



**Thermo LUSO**

803 Boul. des Laurentides, Laval

Tel.: (450) 975-4747  
1 866 975-4747

**Possibilidade de financiamento**  
Ar condicionado - refrigeração - aquecimento

Tratamento renovável do ar "Thermo pompe" central e mural

Haier LUXAIRE YORK FUJITSU  
SAMSUNG Coleman Friedrich







# Diversidade Cultural na Festa das Crianças de Montreal

Sylvio Martins

O termo «diversidade cultural» foi primeiramente utilizado como referência à diversidade de um sistema cultural dado, para designar a multiplicidade das sub-culturas e sub-populações de dimensões variáveis que compartilham um conjunto de valores e de ideias fundamentais. Em Montreal,



a diversidade das identidades culturais transforma-se pouco a pouco, e devemos continuar a propagar a nossa cultura e a



cultura das outras etnias presentes em Montreal.

Este ano, na Festa das Crianças de Montreal, tivemos a oportunidade de ver esta diversidade cultural. Havia quiosques com várias actividades para as crianças e para os adultos, que mostravam um pouco das culturas que vivem em Montreal, e



ali representadas. Este projecto foi iniciado para divulgar a riqueza cultural existente em Montreal. Um dos problemas com este projecto: a nossa cultura portuguesa não estava representada... Será que a nossa cultura é assim tão pobre que

nem podemos aparelhar um pequeno quiosque de informações, e com pequenas actividades para as crianças? Ou então não temos pessoal para divulgar a nossa cultura.

Eu acho que podemos fazer um trabalho magnífico, mas a nossa comunidade não se quer abrir sobre a diversidade cultural, nem apresentá-la aos cidadãos montrealenses, tendo como mentalidade "organizar as pequeninas festinhas e fazer o seu pequenino dinheirinho para a sua associação". A única representação portuguesa nesta festa foi a actuação, no sábado, do Rancho Folclórico de Montreal.

Eu fiquei triste porque vi e aprendi um pouco da riqueza das diversas culturas que estavam presentes, mas a mais importante, não estava lá. Espera-se que em 2007 estaremos bem representados nesta linda festa das crianças, e que esta vergonhosa presença jamais acontecerá.



## Especiais em vigor até ao dia 10 de Setembro de 2006

**Boca Negra fresca**  
\$ 3.99 lb  
\$ 8.80 Kg

**Pargos frescos**  
\$ 3.99 lb  
\$ 8.80 Kg

**Bifes de Atum**  
\$ 5.99 lb  
\$ 13.21 Kg

**Camarão cru 31-40**  
2 lbs (907 gr)  
"easy peel"  
\$ 8.99

**Chouriço e Linguiça regular ou picante**  
\$ 4.49 lb  
\$ 9.90 Kg

**Azeite Saloio 900 ml**  
\$ 7.99 cada

**Atum Bom Petisco 98 gr.**  
\$ .59 cada

**Sardinhas congeladas sacos 800 gr.**  
\$ 2.49 cada

**Queijo São Jorge picante**  
\$ 8.99 lb  
\$ 19.82 Kg

Famille Duchemin  
**IGA**  
extra

515, Curé-Labelle  
Chomedey, Laval  
450 687.1515  
Ao lado do Buffet Kinn

Horas de abertura  
Todos os dias  
8h - 23h

Horas da Peixaria  
Semana  
8h - 21h  
Sábado e Domingo  
8h - 17h

Marché Duchemin  
et Frères

**IGA**

1947, Boul. Keller  
Ville St-Laurent  
514 336.8085  
Esquina com a Marcel-Laurin

Horas de abertura  
Todos os dias  
6h - 23h

Horas da Peixaria  
Semana  
6h - 21h  
Sábado e Domingo  
6h - 17h



### Anekdotes do Joãozinho

Porqué é que uma loira só muda a fralda a um bebé de 2 em dois meses?  
Porque na embalagem diz até 4Kg

Porque é que as loiras só fumam tabaco "light"?  
Porque pensam que não engorda.

Estavam num congresso de médicos e cada um tinha que contar como estava a medicina no seu país.

Diz o Inglês:

- Lá na minha terra um rapaz teve um acidente de mota e ficou sem pernas.

Nós os médicos com a nossa medicina metemos-lhe umas pernas novas e ele agora é campeão de ciclismo.

Ficaram todos admirados e disse o Francês:

- Lá na minha terra um rapaz também teve um acidente de mota, mas este ficou sem braços. Nós agora com a nossa medicina metemos-lhe uns braços novos e ele é campeão do boxe.

Ficaram todos admirados e diz o Português:

- Lá na minha terra um rapaz também teve um acidente de mota só que esse ficou sem cabeça. Como a nossa medicina não estava tão avançada para lhe metermos uma cabeça então resolvemos meter-lhe um melão e não é que o gajo se formou em advocacia e agora é presidente do Benfica?

Você vai ser condenado à morte na guilhotina.

- Que azar. E pensar eu paguei um dinheirão há dias para me tirarem às amígdalas.

- A minha primeira mulher morreu por ter comido cogumelos venenosos, coitadinha...

- Oh, que horror! E a segunda?

- A segunda morreu com uma pancada na cabeça.

- Ah!... Como foi isso?

- Não queria comer os cogumelos...

### Foto da semana



A febre dos matriquilos no Café Oliveira

## GASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivo aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115



Falamos português

## O Grupo Folclórico Português de Montreal está de parabéns

No passado dia 4 de Agosto, o Grupo Folclórico Português de Montreal desfilou pelas ruas de Santa Rosa em Laval, numa festa anual das crianças. Além do grupo, também fizeram parte deste desfile várias personagens de outros países.

Eles desfilaram com brio e amor, vestidos com os seus trajes de lindas cores garridas do Minho, apresentando durante a parada as lindas músicas da nossa cultura e do folclore portugueses, que encheu de alegria todas as pessoas presentes. No fim do desfile, eles dançaram 4 modas bem mexidas, que encantaram os espectadores.

Facto a mencionar, o grupo actuou pela primeira vez neste festival. Esperemos que a nossa cultura será bem representada nos próximos anos. Deve-se agradecer aos organizadores desta festa por terem convidado o Grupo Folclórico Português de Montreal e continuar a promover a nossa cultura portuguesa no Quebec.

Não queremos que seja esquecido, no dia 29 de Julho, celebraram o seu casamento a Jane e o Dany, 2 dançarinos do grupo já de muitos anos. O grupo actuou por ocasião do casamento, onde os dois se juntaram para dançar 2 danças. Foi um dia cheio de amor e alegria.



Em nome de todo o grupo e de A Voz de Portugal, desejamos as maiores felicidades aos noivos.

### Sabias que...

#### Para que é que serve um farol?



Os faróis servem para que os navios que estão a navegar ao longo da costa durante a noite se consigam orientar melhor.

Todos os faróis têm uma maneira de iluminar diferente, que também é diferente da dos barcos.

Não pode haver confusões!

Assim os navios que vão a passar reconhecem a luz do farol, vêem-na a rodar e sabem exactamente onde estão.

Antigamente, quando não havia electricidade, fazia-se uma fogueira no alto de uma torre e o faroleiro tinha que passar a noite toda a alimentar a fogueira.

Agora é muito mais fácil!

#### Por que é que os balões sobem no ar?

Os balões são feitos de uma borracha muito fininha que se enche de um gás que é mais leve do que o ar.

Quando um objecto é mais leve do que o ar, sobe em direcção ao céu. Se não fosse, nem sequer se afastava do chão.

Por isso é que os balões que flutuam sozinhos têm que estar presos por um fio. Se não, começam a voar e nunca mais os vemos.

Sabias que eles não chegam ao espaço? A uma determinada altura rebotam e a borracha volta a cair na Terra.

Às vezes, sem querer, as tartarugas e outros animais marinhos comem esses restos de borracha por engano e morrem asfixiados...



### Pensamentos da semana

Um homem perde o senso de orientação após quatro drinques; uma mulher após quatro beijos. (Henry Mencken)

O problema do casamento são as diferenças de expectativas: a mulher acha que o homem vai mudar após o casamento, enquanto que o homem acha que a mulher não vai mudar após o casamento.



### Voo 93



Filme realizado por Paul Greengrass, um relato baseado em factos verídicos sobre o voo 93 um dos quatro aviões sequestrados pelos terroristas no dia 11 de Setembro de 2001. O Voo 93 é o quarto avião a ser desviado mas acabou por não atingir o seu objectivo... Os passageiros sabem das intenções do grupo terrorista, o voo será uma viagem para a morte. Juntos decidem tomar conta do avião resistindo aos assaltantes, voo

93 termina em tragédia num campo de Shanksville, na Pensilvânia.

Um relato dos passageiros, tripulação, familiares e torre de controlo que presenciaram um dos momentos mais dramáticos na história do Estados Unidos e resto do mundo.



### A Minha Super Ex

Ser um super herói tem os seus benefícios, mas também tem as suas desvantagens. Ter que vestir aqueles ridículos e justos uniformes, ajudar toda a gente em dificuldade e esconder a verdadeira identidade. E aquela luta para conseguir manter relações normais e nunca ter tempo livre. Jenny ou G-Girl é bem o exemplo disso. Ela está cansada de não ter vida pessoal para além de ajudar os outros e sente dificuldades em encontrar um namorado.



Mas tudo parece mudar quando conhece Matt, um jovem e belo rapaz que pensa ser o homem mais sortudo da Terra depois de descobrir que a sua nova namorada é a G-Girl, a mais espectacular super heroína! Imaginem as possibilidades que os super poderes podem oferecer numa relação amorosa! Matt namora com a super-heroína G-Girl, ele sentia-se o homem mais sortudo do mundo mas tudo o que começa acaba e Matt termina o romance com Jenny, para depressa descobrir o lado mau da mulher maravilha. Uma poderosa comédia com Uma Thurman e Luke Wilson nos principais papeis.

**\$ NEED MONEY ? \$**

Are you working full time?  
If you are, call and get cash now!  
Guaranteed.

**(514) 739-4004**  
English or French

## Mais outro festival cultural na St-Laurent

— Sylvio Martins

O Festival Cultural da Comunidade Portuguesa teve início na quinta-feira, dia 24, no Parque de Portugal com a apresentação de um filme "Amália". À noite estava um pouquinho fresca • o mas pessoas sentaram-se confortavelmente e puderam assistir à apresentação deste lindo filme histórico.

O festival continuou na sexta-feira à noite com a Tuna de Ciências da Universidade do



Minho vindo, directamente de Portugal com a ajuda do Carrefour Lusophone onde todos ficaram encantados pela sua actuação. Depois



Fátima Miguel continuou esta noite e seguiu Duarte Froias, Nivéria Tomé, João Pereira, Jordalina Benfeito e José Gil que cantaram acompanhados por Libério Lopes à viola e



António Moniz à guitarra. A surpresa da noite foi uma jovem fadista madeirense Tetiana Silva.

Tivemos a oportunidade de ver algumas centenas de pessoas presentes nesta noite.

Sábado à tarde houve para além do DJ Xmen e Duarte, a jovem Karine Rebelo, uma jovem lusocanadiana que nos apresentou um sabor árabe. Era ver os movimentos desta menina, que é uma grande apreciadora da música e danças árabes. O jovem Alex Câmara que nos cantou e encantou os espectadores, em várias línguas. Segui o Duarte Froias, que é um dos grandes artistas da nossa comunidade. Eddy Sousa, Jimmy Faria, Jomani e Patrick fizeram boas actuações que mereceram palmas do público.

Chegou a hora do folclore com a participação do Rancho Folclórico Praias de Portugal, do Clube Portugal de Montreal e o Rancho

Folclórico Cana Verde. E para finalizar esta terceira noite do Festival Cultural da Comunidade Portuguesa foi Maria dos Anjos que fez uma linda actuação. Para finalizar esta terceira noite do festival Duarte Froia, Joe, Jimmy Faria e Maria dos Anjos fizeram palpitar todos os espectadores presentes, onde várias pessoas disseram que era o melhor espectáculo do ano.

O sorteio do Festival Cultural Portugues, devido ao mau tempo que se fez sentir na nossa cidade de Montreal, teve lugar no Clube Portugal de Montreal na presença de várias pessoas. Primeiro prémio: Pintura a óleo de Natércia Rodrigues no valor de \$300,00, saiu ao no. 000426, Carlos Ribeiro. Segundo prémio: Conjunto de mesa para o jardim no valor de \$250,00, saiu ao no. 000498, J. Casimiro. Terceiro prémio: Conjunto de

toalhas para casa de banho, saiu ao no. 000964, Francisco Silvestre.

No Domingo por causa da temperatura o desfile tradicional foi cancelado mas podemos dizer que este ano foi mais um sucesso para os organizadores deste festival e quero agradecer à comissão organizadora para mais um lindo festival: Natércia Rodrigues, Francisco Silvestre, José Rodrigues, Fernando Santos, Telmo Barbosa, Gilberto Alves e Joaquim Pedrosa e também a todos que colaboraram e patrocinaram este evento.



O Mundo do Vinho

## A Região Demarcada do Douro festeja os 250 anos!

— Mario Silva

Foram encontradas grainhas de uvas em escavações no Douro que provam que já há mais de 2.000 anos, muito antes da fundação da nacionalidade, se produziam uvas na região. Mas foi o Marquês do Pombal, esse grande visionário, muitos séculos depois, que adoptou a Lei que iria criar a região. E assim nasceu a primeira região vinícola demarcada, não só em Portugal, mas também no mundo inteiro: Ano de 1756!

Portanto, neste nosso ano de 2006, precisamente a 10 de Setembro, irá festejar-se os 250 anos da efeméride. Para celebrar o evento — e já que é raríssimo uma região vinícola ter

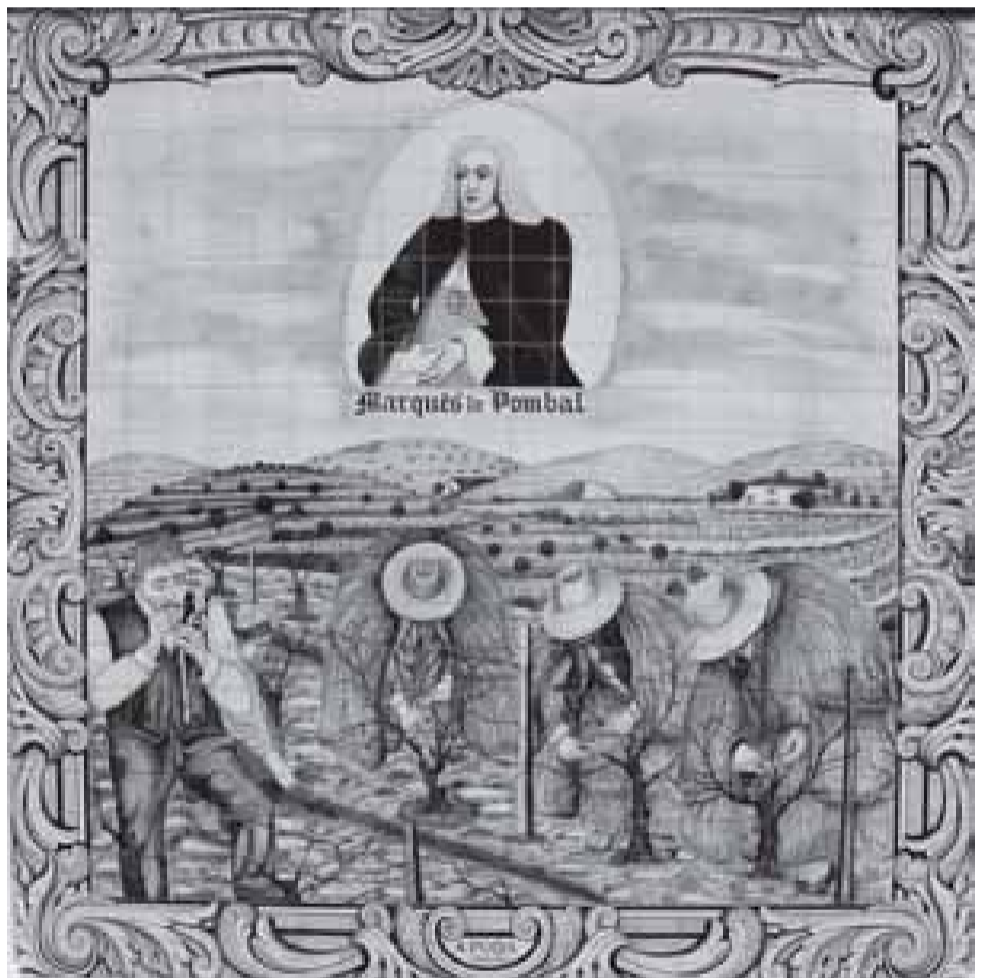
Não é assim, com tão poucos recursos financeiros, que podemos promover os nossos produtos e combater a concorrência estrangeira.

Custa-nos imenso dizê-lo, mas perdemos mais uma excelente oportunidade.

O Marquês do Pombal não merecia esta afronta. Nem a gentes do Douro que, com tanto esforço, criaram uma região que é hoje Património Mundial da Humanidade!

Fazemos votos que os futuros organizadores do 300º aniversário sejam mais sagazes...

Convidam-se os leitores a apresentar-nos



mais de dois séculos de vida — esperava-se que as autoridades aproveitassem a ocasião para fazerem uma festa de arromba com impacto no mundo inteiro já que o Vinho do Porto é o nosso melhor embaixador vinícola e é nas exportações que está o futuro da nossa produção vinícola.

O programa das comemorações, esperado com grande expectativa, é uma grande desilusão! Dos pontos altos do programa, a começar em Agosto e a terminar em Dezembro, constam: dois concertos de música erudita, dois jantares pombalinos, desfiles de bandas filarmónicas e grupos de bombos, missa solene de Acção de Graças na Sé de Lamego com 7 bispos e mais umas actividades sem relevo e de somenos importância.

A divulgação e a promoção do Vinho do Porto e do vinho do Douro parecem ter escapado às pessoas responsáveis das comemorações, o que é imperdoável. O próprio orçamento das celebrações de apenas 1 milhão de Euros (e a União Europeia, a ela só, deu 75% da soma!) demonstra de visão redutora das pessoas encarregadas da organização. É inadmissível que a comparticipação financeira do Estado numas comemorações do 250º aniversário de uma Região Vinícola que produz um vinho único no mundo, o Vinho do Porto, seja inferior ao orçamento de uma qualquer Câmara Municipal que organiza os festejos do S. João!

questões relacionadas com o mundo do vinho, podendo para o efeito, enviar uma mensagem com o tema preferido para [alivin@alivin.ca](mailto:alivin@alivin.ca). Alivin Canada, Boul. St-Laurent, suite 204, Montreal — Tel: 514-844-8532.



# Guia do Consumidor

# Necrologia

**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO** UM SERVIÇO DO **Millennium**  
EM 29 DE AGOSTO DE 2006 **1 EURO = 1.4248** **514.287.3370**

**Consulado Geral de Portugal**  
2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5  
Tel.: 514.499.0359

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Sun Youth	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.844.6371
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Missão de Nossa Sra Fátima	514.687.4035
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

**IGREJAS**

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.704.0006
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575
Igreja St-Enfant-Jésus	514.271.0943
Luz para as Nações	514.655.4689

**ENSINO ESCOLAR**

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

<b>ALGARVE</b> 681 Jarry Est	514.273.9638
<b>CONFORT</b> 4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
<b>LATINO</b> 177 Mont-Royal Est	514.849.1153
<b>LISBOA</b> 355 Rachel Est	514.844.3054
<b>TAGUS</b> 4289 St-Laurent	514.844.3307

**OURIVESARIA**  
**OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**PSICÓLOGOS**  
**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph Este 514.288.2082

**PADARIAS**  
**PADARIA LAJEUNESSE**  
533, Gounod 514.272.0362

**QUIROPATAS**  
**DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon Este, Anjou 514.351.1716

**DR. FRED M. ZAROW**  
"Clinique Chiropratique Zarow"  
6872 St-Denis #101 514.279-6536  
[cliniquezarow.com/portugues.htm](http://cliniquezarow.com/portugues.htm)

**RESTAURANTES**  
**ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588  
514.276.1888

**SOLMAR**  
111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**  
**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TRANSPORTES**  
**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

**CH - CANAL 14**  
No programa desta semana podem ver: Entrevistas com Henrique Laranjo sobre vinhos de mesa, Odete Pedroso com receitas de verão e Ricardo Costa sobre os produtos Bio.

**1º Ano de Saudade**  
**Manuel de Sousa Melo**




Faleceu em 31 de Agosto de 2005

A sua esposa, filhos e netos, restantes familiares e amigos recordam com profunda saudade o seu ente querido.

Participam que será celebrada missa pelo seu eterno descanso, no sábado 2 de Setembro de 2006, pelas 18h30, na Igreja Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste.

Agradecem antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a este acto religioso.

**1º Ano de Saudade**  
**Manuel Botelho Arruda**



Faleceu em 7 de Setembro de 2005

Esposa, filha e filho, restantes familiares e amigos recordam com profunda saudade o seu ente querido.

Participam que serão celebradas missas pelo seu eterno descanso, no dia 7 de Setembro de 2006, pelas 18h30, e no domingo 10 de Setembro, pelas 10h00, na Igreja Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste.

Agradecem antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a estes actos religiosos.

**A Voz de Portugal na Internet**  
[www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)

4231, Boul. St-Laurent  
Montreal Qc. H2W 1Z4  
Tel.: (514)284-1813  
Fax: (514)284-6150

**Agostinho da Silva**  
**1945 - 2006**



Faleceu em Montreal no dia 16 de Agosto de 2006, com 61 anos de idade, Agostinho da Silva, filho de Manuel da Silva e de Maria da Conceição Pereira, já falecidos, natural de Rabo de Peixe, São Miguel, Açores, esposo de Maria Moniz da Silva. Deixa na dor sua esposa, suas filhas Susan (Martin Rinfret), Anita (Danilo Biagioni); seus netos Emílio e Philippe; sua irmã Conceição (Antonio Suarez); cunhados (as), sobrinho Dany, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
2159, boul. St-Martin este, Laval  
514. 277.7778 [www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)  
**Pedro Alves**

O funeral decorreu no sábado 19 de Agosto, na Igreja Notre-Dame-de-Fatima, em Laval, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar. A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Maria Fernanda Almeida**  
**1931 - 2006**



Faleceu em Montreal no dia 22 de Agosto de 2006, com 75 anos de idade, Maria Fernanda Almeida, natural dos Aflitos, Fenais da Luz, São Miguel, Açores, esposa de José Oliveira, já falecido, e filha de Maria de Jesus Ferreira e de António Inácio Almeida, falecidos. Deixa na dor seus filhos Anacleto e Jeremias, sua filha Zita (José Mariano Cordeiro); sua nora Maria José; seus netos Patrícia, Anacleto, Maria José, Marina, Ilídio, Paula, Verónica, Cláudio e Sérgio, e o seu bisneto Michael, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
1120, Jean-Talon este, Montreal  
514. 277.7778 [www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)  
**Pedro Alves**

O funeral decorreu no dia 25 de Agosto, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar. A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Maria Alice Amaral dos Santos**  
**1953 - 2006**



Faleceu no hospital Maisonneuve-Rosemont, em Montreal, no dia 22 de Agosto de 2006, com 53 anos de idade, Maria Alice Amaral dos Santos, natural de Várzea, Seia, Portugal, esposa de Virgílio dos Santos. Deixa na dor seu esposo, seus filhos Mário Rui e Marta-Alexandra, e seu bisneto Rafael; sua irmã Arlete (Carlos) e filho João Carlos; seu irmão Mário (Rosa); cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
514. 277.7778 [www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)  
**Pedro Alves**

O funeral decorreu sábado, 26 de Agosto, na Igreja St-Vincent Ferrier. A sepultura terá lugar numa data subsequente, no cemitério de Várzea, Seia, Portugal. A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**João Paulo Amaral**  
**1957 - 2006**



Faleceu em Newark, New Jersey, no dia 18 de Agosto de 2006, com a idade de 49 anos, o Sr. João Paulo Amaral, natural de Várzea de Seia, Guarda, Portugal. Deixa na dor seus pais João e Fernanda, sua esposa e seus filhos, irmãos, Vergílio, To-Zé, Cândida, Edite, Carlos, sobrinhos, assim como outros familiares e amigos. A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
Cada vida é uma história

514 277.7778 [www.memoria.ca](http://www.memoria.ca) 1866 277.7778

4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Maisonneuve St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval

Pagamento com VISA ou MASTERCARD pelo telefone

Cheque ou dinheiro, apresentar-se na redacção do jornal

# Serviços e Negócios

## EMPREGOS

Padeiro com experiência, a tempo parcial.

(514) 385-4361

### CADROPORTE

Pessoal para trabalho geral e para enquadramento de portas de metal.  
700 boul. Industrial

### BLAINVILLE

Gil da Silva (450) 434-9000 ext.238 (514) 708-3207

Pessoal para limpeza. As pessoas interessadas podem contactar

**António Aguiar :**  
(450) 979-7292

Padeiro, a tempo inteiro.  
(514) 844-0223

Rapariga para loja de roupa, em Laval. Tempo parcial.

(514) 842-1573

Pessoal, com experiência, para ajustamento ou instalação de escadas e corrimãos de alumínio ou aço.

### Contactar Enza

(514) 327-2200, ou apresentar-se no 8975 Pascal Gagnon, em St-Leonard.

Homem para mantimento geral e reparações de escritórios comerciais, para companhia imobiliária, a tempo inteiro.

514-355-7171 ou info@plexon.ca

## EMPREGOS

**Operários, mínimo de 5 anos exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro.**  
(514) 820-5247

Paisagista com experiência em "pavé-uni", asfalto, etc. Trabalho em Laval. Salário conforme experiência.

**Contactar Antonio Cabral, contra-mestre:**  
(450) 963-3462

## ALUGA-SE

51/2 perto da Mt-Royal e Villeneuve. Todo renovado. **Contactar Rosa Lima.**

(514) 842-9312

Em St-Leonard, grande 6 1/2, livre no dia 1 de Outubro. \$850/mês. Pode-se utilizar pátio.

(514) 728-5870

## A Voz de Portugal na Internet

www.avozdeportugal.com

4231, Boul. St-Laurent  
Montreal Qc. H2W 1Z4  
Tel.: (514)284-1813

## COMPUTADORES

### Sony admite problemas em baterias

A Sony reconheceu sexta-feira passada que poderá ter prejuízos que poderão ascender aos 300 milhões de euros na sequência da recolha que terá de fazer de baterias defeituosas por todo o mundo. Num comunicado, o gigante japonês da electrónica, apesar de considerar que o problema está circunscrito e que a marca não terá prejuízos de imagem com esta questão, admitiu que terá de recolher seis milhões de baterias de iões de lítio.

Na quinta-feira, a Apple tinha alertado os utilizadores dos seus iBook G4 e PowerBook G4, vendidos entre Outubro de 2003 e Agosto de 2006, para problemas nas baterias Sony. A Apple pediu retorno de 1,8 milhões de computadores portáteis, após nove destas baterias terem sobreaquecido (duas pessoas ficaram com queimaduras ligeiras), naquele que foi o segundo maior pedido de retorno na história norte-americana de computadores e produtos electrónicos. O primeiro maior pedido deste género aconteceu, em meados de Agosto, quando a Dell também tinha dado conta de problemas em baterias fabricadas pela marca japonesa e aplicadas em 4,1 milhões de computadores de uma sua gama de portáteis, alertando para a possibilidade de risco de incêndio.

## ZONA EURO

### Portugal com maiores aumentos em transportes, tabaco e bebidas alcoólicas

Portugal registou o maior aumento do preço em transportes na Zona Euro nos últimos 12 meses, afirma um estudo do Eurostat. Apesar de Portugal ter também registado a maior subida no tabaco e bebidas alcoólicas, se forem consideradas todas as categorias de bens, os aumentos ficaram aquém da média dos Doze.



Portugal foi o país da Zona Euro onde os transportes mais aumentaram nos últimos 12 meses, revela um estudo publicado pelo Eurostat, citado esta terça-feira pelo «Diário de Notícias».

De acordo com este estudo, «em Julho, a variação homóloga anual dos preços na categoria dos transportes cifrou-se 6,2 por cento, o valor mais alto entre os 12 países que têm como divisa o euro».

Segundo o DN, a alta subida dos transportes «revela a sensibilidade da economia nacional à alta registada no mercado petrolífero mundial».

«A subida dos preços da gasolina e do gasóleo tem, além do efeito directo sobre os seus consumidores finais, levado a uma subida bastante acentuada dos custos assumidos pelas empresas de transportes públicos que depois compensam esse facto com a subida dos preços que praticam juntos dos seus clientes», continua o jornal.

No que toca às bebidas alcoólicas e tabaco, Portugal também registou a maior subida de preços da Zona Euro, ao registar um acréscimo de preços de 8,9 por cento, por comparação com a média de 2,8 por cento nos doze países cuja divisa é o euro.

ODN adianta que para a subida do tabaco, muito contribuiu a subida do imposto sobre este produto em vigor desde o início do ano, o que provocou uma queda no consumo registado oficialmente.

Apesar de Portugal ter registado as maiores subidas nos transportes, bebidas alcoólicas e tabaco, «quando se consideram todas as categorias de bens, a taxa de inflação homóloga portuguesa foi, no passado mês de Julho, inferior à da Zona Euro».

Ainda de acordo com o DN, «este indicador situou-se nos 2,2 por cento em Portugal contra os 2,4 por cento na Zona Euro», um resultado para o qual muito contribuíram os baixos preços do vestuário e do calçado.

 Esc.: 374-9250 254-0216 254-6139 Jean Mouton	<b>ST-LEONARD</b> Duplex 2x3% + 3x3% garagem a laje
<b>ST-MICHEL</b> Duplex 2x3%, garagem, todo renovado	<b>ST-LEONARD</b> Grande duplex de luxo, renovado. Ver para com 1
<b>CENTRE-VILLE</b> Triplex, 3x3% todo renovado	<b>ST-LEONARD</b> Grande duplex 2x3%, cave bem terminada, garagem, belo jardim
<b>VILLERAY</b> Prédio com 8 apartamentos, bem situado, rend. \$40.000	<b>ROSEMONT</b> Triplex 1x3% + 2x3% garagem, impecável

# URGENT

## Recherchons vendeur, à temps partiel. Parler français et anglais.

### Envoyez CV par courriel: nofakarao@hotmail.com

A Voz de Portugal na Internet  
www.avozdeportugal.com

4231, Boul. St-Laurent  
Montreal Qc. H2W 1Z4  
Tel.: (514)284-1813  
Fax: (514)284-6150

RE/MAX Alliance Inc.  
Courtier Agente  
Informação gratuita - casas, hipoteca...  
**CARLOS AGOSTINHO**  
Agent Agente  
EXPERIENCE  
Hall of Fame  
Club 100% CR  
514.374.4000  
514.351.2998  
514.996.9012

**ROSEMONT** - 6plex  
Muito bem situado.  
Chão de madeiral,  
aquecimento eléctrico,  
rendimento \$29 400  
\$329,000 negociável

**CENTRO-ESTE**  
Condo loft, Metro Pie-IX,  
Venda rápida \$147,800

**VENDIDO**

**ST-MICHEL** - Duplex,  
renovação de qualidade, Garagem,  
Cave acabada, Vista Paiss. 295,900

**ST-MICHEL** - Bloco de 3000  
Bem situado. Renda de 38,500\$  
Preço venda rápida \$369,700.

**Negociável**

**Novo Rosemont** - Triplex  
Muito Bem Situado Zona Calma,  
Bachelor com Garagem 395,000\$

**VENDIDO**

**NOVO ROSEMONT** - Casa triplex  
Construção de luxo. Ocupação rápida  
379,900\$

RE/MAX  
DU CARTIER-VILLERAY  
7170 St-Laurent  
Esc.: (514) 272-2432  
Cel.: (514) 770-6200  
Res.: (514) 272-2431  
Avaliação gratuita

Artindo (Alain) Veloso

**GRANDE SPLIT IMPECÁVEL**

3 quartos, cave terminada,  
garagem, piscina no chão.  
Ar condicionado central.  
Preço para venda rápida.

**VENDIDO**

**ARLÉNE** - Invencível 3 1/2 x 2 1/2  
1000 sq. ft. (2000 sq. ft. total)  
Venda rápida! Preço \$349,900

**VENDIDO**

Investimento Excelente! 2,1  
1/2 x 1/2 (2000 sq. ft. total) 1000 sq. ft.  
Prédio comercial. Preço \$349,900

**VENDIDO**

**ROSEMONT** - 3 1/2 x 2 1/2  
Bem situado, Cave de 6 pés.  
Brevemente \$349,000 por ano.  
Preço \$349,000

**VENDIDO**

**VILLERAY** - 4x4 1/2 x 1 1/2  
Duplex, 2x3% + 3x3% + 3x3%  
Garagem, 2x3% + 3x3% + 3x3%  
Venda rápida! Preço \$349,900

RE/MAX  
Bur.: (514) 281-5501

Cel.: (514) 244-1310  
Cel.: (514) 992-1414

**Belchior Cantinho**  
Agent Immobilier 6814

**Sandra Cantinho**  
Agent Immobilier 6814

**VENDIDO EM 15 DIAS**

Fabuloso condomínio com  
2 quartos. Último andar. Renovações  
de qualidade. Luminoso. Balcão.  
Garagem. 179,000

**PLATEAU**

Espectacular! Condomínio  
No último andar (3º)  
Construído em 2004. 1796 pe.  
2 grandes qtos de dormir.  
Fabuloso chão de madeira.  
Electrodomésticos incluídos  
no preço de venda.  
Ar condicionado, balcão,  
garagem...

É verdadeiramente  
uma bela compra!

**VISITA LIVRE**  
Domingo 3 de Setembro  
das 14h às 16h  
1910, rue St-Jacques, apt. 302

**Santarem**

**Vende-se**  
Grande e belo  
apartamento  
5 1/2, segundo andar  
77 500 €

**ST-HENRI**  
Condomínio muito bonito,  
todo renovado. Último andar.  
Muito luminoso. Garagem.  
Alugado neste momento  
\$1000/mês. A 2 min. do centro da  
cidade e do Mercado Atwater.  
189,000\$



# Sporting com o pé direito

O Sporting entrou com o pé direito na Liga Bwin ao bater o Boavista por 3-2. A turma do Bessa entrou melhor e chegou à vantagem na primeira parte por Zé Manuel. A segunda parte foi do Sporting, que conseguiu a reviravolta com golos de Nani e dois de Deivid, ambos entrados na segunda parte. Zé Manuel bisou ainda já bem perto do final e reduziu a desvantagem.

O Sporting entrou para a temporada 2006/2007 com a defesa habitual. No meio campo Romagnoli alinhou ao lado de Carlos Martins e Hugo Moutinho, deixando a missão mais defensiva para Custódio. Bueno foi o companheiro de Liedson na frente de ataque.

O Boavista entrou melhor no jogo e chegou à vantagem aos 17 minutos num bom remate de José Manuel. O Sporting tentou reagir à desvantagem, mas até final do primeiro tempo não conseguiu bater William.

No segundo tempo, o Sporting apareceu em campo com novo equipamento e nova atitude. Nani entrou para o lugar de Custódio e Ronny para a posição de Abel trocando Caneira para o flanco direito. Cedo se percebeu que a atitude da formação da casa era bem diferente, mas foi necessária a entrada de Deivid para o lugar de Bueno para o Sporting chegar aos golos.

Deivid foi mesmo a figura do jogo, assistiu para Nani fazer o primeiro dos leões num bom remate e passados 2 minutos completou a reviravolta com um excelente golpe de cabeça. Pedro Barny lançou Ricardo Sousa em campo para ser expulso passado 5 minutos por jogo maldoso num lance com Carlos Martins.

O Sporting continuou a dominar a partida, mas golos, só

depois dos 90 minutos. De novo Deivid a empurrar para a baliza um lance algo caricato, e envolvidos poucos minutos foi a vez de



Zé Manuel bisar no encontro com novo remate que traiu Ricardo.

O Sporting vence o seu jogo inaugural no campeonato. Destaque para Paulo Bento que acertou em cheio nas substituições efectuadas.

## Primeira Liga

ROUNDA 1	2006-08-20	ROUNDA 2	2006-08-26
Benfica	AD1	Belenenses	P. Ferreira
FC Porto	2-1	U. Leiria	D. Avez
Naval	2-0	Est. Amadora	U. Leiria
V. Setúbal	1-1	Académica	Est. Amadora
Sporting	3-2	Boavista	Académica
Marítimo	1-0	Nacional	Belenenses
Sp. Braga	2-1	P. Ferreira	Boavista
Beira-Mar	2-2	D. Avez	Nacional

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	Naval	3	1	1	0	0	2	0
2	Sporting	3	1	1	0	0	3	2
3	Sp. Braga	3	1	1	0	0	2	1
4	FC Porto	3	1	1	0	0	2	1
5	Marítimo	3	1	1	0	0	1	0
6	D. Avez	1	1	0	1	0	2	2
7	Beira-Mar	1	1	0	1	0	2	2
8	V. Setúbal	1	1	0	1	0	1	1
9	Académica	1	1	0	1	0	1	1
10	Benfica	0	0	0	0	0	0	0
11	Belenenses	0	0	0	0	0	0	0
12	Boavista	0	1	0	0	1	2	3
13	U. Leiria	0	1	0	0	1	1	2
14	P. Ferreira	0	1	0	0	1	1	2
15	Nacional	0	1	0	0	1	0	1
16	Est. Amadora	0	1	0	0	1	0	2

## Liga de honra

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	V. Guimarães	3	1	1	0	0	2	0
2	Santa Clara	3	1	1	0	0	1	0
3	Felizense	3	1	1	0	0	1	0
4	Olhanense	1	1	0	1	0	1	1
5	O. Moçimide	1	1	0	1	0	1	1
6	Gondomar	1	1	0	1	0	1	1
7	Estoril	1	1	0	1	0	1	1
8	Varezim	1	1	0	1	0	0	0
9	Trofaense	1	1	0	1	0	0	0
10	Rio Ave	1	1	0	1	0	0	0
11	Penafiel	1	1	0	1	0	0	0
12	Leixões	0	0	0	0	0	0	0
13	Gil Vicente	0	0	0	0	0	0	0
14	Portimonense	0	1	0	0	1	0	1
15	Chaves	0	1	0	0	1	0	3
16	Vizela	0	1	0	0	1	0	2

## Adeptos do Belenenses assistiram à partida do Gil Vicente de Lisboa

A comitiva do Gil Vicente já iniciou o regresso a Barcelos, uma vez falhada a tentativa de marcar presença no Estádio da Luz, para defrontar o Benfica. Minutos depois de António Fiúza, presidente do clube, ter comunicado os motivos da decisão, a equipa abandonou o hotel onde ficou alojada.



À saída, alguns adeptos do Belenenses, munidos de cachecóis e faixas, fizeram questão de marcar presença no local como forma de protesto pelo comportamento do Gil Vicente durante o processo. «Gil nos tribunais, Gil nos distritais», lia-se nas faixas envergadas por cerca de uma dezena de indivíduos, que entoaram ainda alguns cânticos. Nada que perturbasse a ordem ou a partida do conjunto gilista.

João Pereira não acompanhou a comitiva na viagem para o Minho, uma vez que terá de apresentar-se na concentração da selecção nacional sub-21.

## Jardel volta aos golos

O brasileiro, artífice de vários títulos nacionais alcançados pelo F.C. Porto e Sporting, voltou este sábado a jogar e a marcar no campeonato português, mais de três anos depois de o ter feito pela última vez. Além do golo, apontado bem ao seu jeito, num cabeceamento indefensável, Jardel mostrou estar decidido a recuperar-se como jogador e como homem. Para o bem do campeonato nacional, a quem tanta falta fazem figuras como esta, e para o seu próprio bem.

Nesta altura, a equipa de Inácio usou e abusou dos cruzamentos para a área, mas a bola nunca encontrava o destino desejado: a cabeça de Jardel. Até que aos 39 minutos, e já depois de Super Mário ter falhado um lance claro para golo, o Beira Mar empatou. Rui Lima bateu um canto na esquerda e Jardel, num momento de «dejá vu», cabeceou de forma imparável para o ângulo superior direito da baliza à guarda do competente Rui Faria. Chegava então o intervalo, após 45 minutos de qualidade muito razoável.



## Sébastien Bourdais "Newman-Haas" crava vitória em Montreal

Montreal recebeu este fim-de-semana, no circuito Gilles Villeneuve, a Fórmula Mundial Champ Car, onde estão actualmente em competição os pilotos quebequenses Alexandre Tagliani e Andrew Ranger, bem como Paul Tracy, originário de Toronto. Embora tivéssemos tido uma excelente temperatura para as classificativas das várias séries em competição, o mesmo não sucedeu no domingo, pois, a chuva, caindo como em forma de um dilúvio, não permitiu a realização das provas, o que obrigou a organização a adiar para a segunda-feira.

O público mostrou mais uma vez o seu interesse por este fabuloso desporto do mundo automóvel. Ao contrário da Fórmula 1, esta série Mundial oferece aos presentes o acesso directo com os pilotos e os seus monolugares. E foi na segunda-feira – caso raro neste desporto – que a bandeira verde seria agitada para efectivamente se recomeçar a corrida, cheia de reavivamentos, não faltando acção durante a prova e à qual o comandante da série em título, Sébastien Bourdais da Newman-Haas, não quis deixar sem a vitória, repetindo a proeza conquistada o ano transacto, e, talvez, fechar com chave de ouro o final da Série Champ Car em Montreal, sendo o seu futuro bastante incerto. O americano A.J. Almendinger, da Forsythe, segundo classificado na tabela de pilotos, mostrou-se impecabilíssimo, mas uma deficiência na transmissão do seu monolugar obrigou-o ao abandono. Paul Tracy (Forsythe) terminou segundo na prova.



Nelson Philippe (CTE-HVM) foi quanto a nós a surpresa deste pódio, e os cerca de 3 segundos de diferença do vencedor da corrida falam por si.

Alexandre Tagliani (Team Austrália) esteve durante todo o fim-de-semana (qualificativas inclusive) bastante longe do seu potencial, mas depois de ter conhecido certos contratempores durante a corrida, ainda terminou num prestigioso sétimo lugar, não acontecendo o mesmo ao outro Quebequense, Andrew Ranger, da Mi-JacK Conquest Racing, pois uma forte batida contra o muro "Bienvenue au Québec" obrigaram-no ao abandono. Bruno Junqueira, o Brasileiro ao serviço da Newman-Haas, falou-nos da importância desta corrida, dizendo que Montreal é para ele um circuito especial por diversos factores, sendo o primeiro o de ele ter ganho a sua primeira prova em 2004 aqui em Montreal e o segundo, o da importância deste circuito para a categoria, pelo facto de nele mesmo se correr em F1, pois como temos um excelente desempenho é sempre bom para reafirmar o nosso nível tecnológico e competitivo. Um facto curioso e este relativo à Fórmula 1... Fernando Alonso, da Renault, no último Grande Prémio do Canadá fez a sua volta mais rápida em 1 min. 14.726 seg. na segunda parte do seu treino. Sébastien Bourdais acaba de fazer na sua secção de apuramento 1 min. 20.005 seg., o que baixa para 5.279 segundos o tempo de diferença com a F1.

Evidentemente que durante estes três dias vividos no circuito Gilles Villeneuve, algo de incomum esquisito nos faltava! Falou de Cristiano da Matta, o gentil piloto brasileiro, que há cerca de quatro semanas, quando rodava uma secção classificativa, foi vítima de um cervo que no mesmo momento atravessava a pista. O seu estado de saúde continua a melhorar dia a dia, tendo desde já deixado os cuidados intensivos onde se encontrou em estado de coma. Segundo informação médica, o piloto já começa a mover-se, a corresponder aos comandos verbais, etc. Sentimos como é normal a falta daquele que o ano transacto passou o tempo a nos informar de tudo quanto se passava neste circuito, mais precisamente com a sua equipa. Para ti Cristiano, os votos de um rápido restabelecimento e que em breve te encontraremos novamente nas pistas. Quanto ao futuro do Champ Car em Montreal, logo que tenhamos as últimas, informaremos de imediato os leitores de A Voz de Portugal.

### Classificação final deste G.P. Montreal

1. Bourdais (Newman-Haas)
2. Tracy (Forsythe)
3. Philippe (CTE - HVM)
4. Clarke (CTE - HVM)
5. Power (Team Australia)



GP da Turquia

# Filipe Massa "Ferrari" vence primeira corrida

O brasileiro Filipe Massa, da Ferrari, venceu no passado fim-de-semana o seu primeiro Grande Prémio em carreira depois de ter dominado de ponta a ponta a corrida e as classificativas de sábado. Fernando Alonso "Renault" e Michael Schumacher "Ferrari" travaram, entre si, uma luta digna de dois grandes pilotos, para a obtenção do segundo lugar na corrida. Pequeno Príncipe de Oviedo não cedeu à forte pressão do heptacampeão e conservou o segundo lugar na corrida.

Mas tudo isto viria a acontecer quando o carro de segurança entrou em pista, derivado ao despiste de Luizzi e o seu monolugar se encontrar numa posição bastante perigosa. Aproveitando de tal situação, a Ferrari fez entrar os seus dois pilotos ao mesmo tempo para troca de pneumáticos e ao mesmo tempo reabastecer. Ora, como a Ferrari não podia acolher os dois monolugares ao mesmo tempo, seria evidente que Filipe Massa tivesse o privilégio de ser o primeiro a entrar. Por conseguinte, Fernando Alonso, saindo mais rápido das "boxes", regressou à pista à frente de Michael Schumacher, conservando a posição até ao final da prova.

"Tínhamos apostado na corrida e todas as hipóteses eram boas



©F1.com

ao analisarmos a corrida, mas a sorte não estava comigo e por causa de um, ficam vários pilotos prejudicados. Todos tentaram desviar-se e eu até estava numa boa linha para ganhar vários lugares, mas acabei abalroado por Sato, que me danificou o M16 sem hipóteses de levar o carro até às 'boxes'. Não é a primeira vez que eu sofro com os erros dos outros, mas também não será a última, pois tudo isto faz parte do desporto" dizia Tiago Monteiro.

Jenson Button, da Honda, esteve impecável na corrida e a sua quarta posição na mesma é bem merecida, tendo em consideração o facto de ter resistido à forte pressão de Pedro de La Rosa, o Espanhol da McLaren. Os restantes lugares pontuáveis da corrida couberam a Giancarlo Fisichella, "Renault", Ralf Schumacher, "Toyota", e Rubens Barrichello, da Honda. Uma nota muito particular para a excelente prestação de Ralf Schumacher na corrida, ele que largara da décima quinta posição e terminaria a corrida num brilhante sétimo lugar.

Mais uma vez, o finlandês Kimi Raikkonen não termina a sua corrida e, como se o rebentamento de um pneu não fosse suficiente para destruir a prova ao piloto da McLaren, vem logo após ter-se reintegrado à corrida o despiste, danificando por

completo o seu monolugar. Fernando Alonso tem agora 108 pontos, doze pontos a mais que o seu principal rival Michael Schumacher, quando faltam apenas quatro corridas para o final do Mundial de Pilotos. Próximo encontro a 10 de Setembro no Grande Prémio da Itália, em Monza.



### Classificação final do Grande Prémio da Turquia

1. Felipe Massa (Brasil/Ferrari)
2. Fernando Alonso (Espanha/Renault)
3. Michael Schumacher (Alemanha/Ferrari)
4. Jenson Button (Grã-Bretanha/Honda)
5. Pedro de la Rosa (Espanha/McLaren)



A corrida ficou bem marcada quando, logo após a largada, e efectuando-se a primeira curva, vários pilotos bateram forte. Entre esses pilotos encontrava-se Tiago Monteiro, o Português da Midland, que seria contrariado a abandonar a prova.

**Docteur du PARE-BRISE**

**4 Pneus + 4 Mags**

Pour **850<sup>00</sup> \$ + Taxes**

**ENKEI**

**HANKOOK VENTUS**

**FEDERAL**

**RTA POISON SERIES**

**Docteur DU PARE-BRISE**

**DPB PERFORMANCE**

1 an sans intérêts

[www.DPBperformance.com](http://www.DPBperformance.com)

**1 888 PARE-BRISE**

**6135, BOUL. TASCHEREAU, BROSSARD (450)678-3999**

\*LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRÉES, DETAILS EN MAGASIN



## Crónica futebolística da Helena Resende

# Uma data histórica...

Portugal tem pela primeira vez três equipas na fase de grupos da Liga dos Campeões. Depois da exibição fantástica do Benfica, no qual a equipa da Luz venceu a Áustria de Viena, Rui Costa e Nuno Gomes deixaram as suas marcas e voltaram a fazer sonhar os encarnados. Naquela que foi considerada como a "primeira grande casa da época", o Benfica contou com 58 mil adeptos nas bancadas, que presenciaram uma vitória "fácil" do Benfica nesta terceira pré-eliminatória da Liga dos Campeões, juntando-se assim ao Futebol Clube do Porto e ao Sporting na fase de grupos.

Quinta-feira, no Mónaco foi dia de grandes decisões para os três grandes do futebol português, onde ficaram a ser conhecidos os adversários das equipas nacionais. Num sorteio onde as três equipas tiveram diferentes sortes, o Benfica parece ser o clube português com a situação mais facilitada, mas como é habitual nestas alturas, os dirigentes desportivos reafirmaram a celebre frase "não existem jogos fáceis!".

### Sortes distintas mas com a mesma vontade de vencer

O Futebol Clube do Porto, e actual campeão português foi colocado no Grupo G, onde terá de defrontar o Arsenal, o CSK de Moscovo e o Hamburgo. Menos sorte teve o Sporting que integra o Grupo B e que terá pela frente um dos grupos mais fortes, tendo que medir forças com os germânicos do Bayern de Munique, os russos do Spartak de

Moscovo e ainda o Inter de Milão. Já o Benfica foi colocado no Grupo F, onde encontrará o Manchester United como aconteceu na época passada, tendo ainda pela frente o Celtic e o FC de Copenhaga.

Minutos depois do sorteio, Filipe Soares Franco comentou a sorte do Sporting, dizendo que apesar das visíveis dificuldades, tudo é possível e legítimo e inclusive afirmou que as camisolas já não ganham jogos. "É a atitude, a motivação e o espírito de equipa que ganham os jogos! Só as camisolas de Inter, Bayern e Spartak, seguramente, não o vão conseguir. E como tenho a certeza do valor e da vontade de vencer da nossa equipa, acredito que vamos fazer uma boa primeira fase", afirmou.

Também José Veiga fez questão, depois do sorteio, de destacar o valor dos adversários mas mais uma vez deixou uma mensagem de confiança. "O mais importante é estarmos novamente presentes na Liga de Campeões. Os grupos são todos equilibrados e para quem fala em facilidades, digo apenas que os jogos se ganham no campo e não no papel", declarou o dirigente desportivo do Sport Lisboa e Benfica.

### Sorteio da Taça UEFA

O sorteio da Taça UEFA, no qual se encontram presentes três equipas nacionais, também se realizou no Mónaco e para os jogos agendados para 14 e 28 de Setembro, as equipas nacionais tiveram sortes igualmente distintas. O Sporting de Bragava encontrará os Italianos do Chievo Verona, o Vitória de Setúbal encontrará os holandeses do Heerenveen e o Nacional terá pela frente o Rapid de Bucareste.



## Polémica no Benfica

O actual presidente dos encarnados, Luís Filipe Vieira, poderá não avançar com uma recandidatura para a presidência do Benfica, depois de terem vindo a público, no jornal diário português "24 Horas", suspeitas de irregularidades na contratação de Mantorras.

O presidente do Sport Lisboa e Benfica referiu quinta-feira aos jornalistas estar a ser vítima de uma perseguição e prometeu defender-se através da apresentação de documentos com acusações graves sobre o estado da modalidade em Portugal.

Numa entrevista dada ao canal televisivo "Sic", Luís Filipe Vieira demonstrou alguma mágoa dizendo mesmo que era capaz de não se voltar a candidatar ao cargo que actualmente preside. "Honestamente, já nem tenho vontade de continuar no Benfica. O que se passou é gravíssimo e, neste momento, quero sair. Não tenho condições para continuar no Benfica. Quero apurar a verdade, quero que a Polícia Judiciária vá até às últimas consequências e vou à procura desse senhor [jornalista do 24 Horas autor da notícia sobre Mantorras]", afirmou o presidente do Benfica.

O dirigente do clube da Luz, revelou ainda que existem tentativas de o intimidar sobretudo depois deste ter sido o único dirigente desportivo a pedir que se resolvesse o caso "Apito Dourado". "Depois de eu ter falado no "Apito Dourado" é lógico que as notícias estão a aparecer. Querem calar-me mas não o vão fazer", declarou Luís Filipe Vieira que indicou mesmo que já o tentaram intimidar e amedrontar ao assaltarem-lhe por duas vezes a casa. "Tive que mudar de casa. Ninguém me roubou foi só para me intimidar, mas assaltaram-me a casa por duas vezes", afirmou.

### Polícia nega investigação

Entretanto, Celeste Vilela, do Gabinete de Imprensa da Polícia Judiciária, já garantiu, em declarações à Antena 1, que o líder encarnado "não foi ouvido" e que "não existem indicações que venha a ser". A Polícia Judiciária informou ainda que não está previsto qualquer interrogatório ao presidente do Benfica, no âmbito da investigação à transferência do jogador angolano, sendo que segundo a Polícia Judiciária, as notícias que vieram a público no 24 Horas são falsas e não têm qualquer fundamento.



Quim, Katsoranis, Ricardo Rocha, Anderson, Nuno Gomes and Luisao  
Rui Costa, Paulo Jorge, Petit, Manu and Nelson